


# Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre



# LA CHAUVÉ. SOURIS

Johann Strauss

Les 14, 17, 19 et 21 mai 2011

# Opéra

DE QUÉBEC

## LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Gaston Déry, président  
Vice-président Développement durable,  
Roche Ltée Groupe conseil

Mario Vien, *vice-président*  
Vice-président, Ressources humaines,  
Le Groupe Le Massif inc.

Michel Fortier, *trésorier*  
Directeur des finances, Groupe Jardin Mobile Ltée.

Sophie Cloutier, *secrétaire*  
Avocate associée, Poudrier, Bradet

Bernard Blouin  
Planificateur financier pour Blouin, Béchard inc.

Marie-Claude Lévesque  
Directrice principale, Service de fiscalité,  
Samson Bélair / Deloitte & Touche

Élise Paré-Tousignant  
Vice-présidente du Conseil d'administration,  
Société du Palais Montcalm

Denis Therrien  
Président et directeur général  
Marathon des Deux Rives

---

Grégoire Legendre  
*direction générale et artistique*

---

## LES AMBASSADEURS

Pierre Boutet, c.m., c.d. ✠  
Joseph Rouleau, O.C., G.O.Q., D.H.C.  
Richard Verreau ✠



ydro  
Québec



 **Hydro  
Québec**

# Opéra


DE QUÉBEC

Direction générale et artistique  
Grégoire Legendre


*L'Opéra de Québec  
vous souhaite  
une excellente soirée !*

# LA CHAUVE- SOURIS


Johann Strauss

 **Hydro  
Québec**

Commanditaire de la production

 **Desjardins**


Commanditaire de soirée

 **simons**

Commanditaire exclusif de *Il Trovatore*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)  
[www.festivaloperaquebec.com](http://www.festivaloperaquebec.com)



Conseil des arts  
et des lettres  
Québec 



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC 



JARDIN HÔTELIER DE LA CAPITALE NATIONALE



POUR VOTRE MARIAGE  
VOTRE RÉCEPTION  
VOTRE RÉUNION  
VOTRE RENCONTRE  
VOTRE CONFÉRENCE DE PRESSE

## OFFREZ-VOUS LE NOUVEAU DOMAINE CATARAQUI

Riche d'un cachet unique et entièrement restauré,  
le fabuleux domaine Cataraqui propose des salles  
magnifiques, au cœur d'un site exceptionnel.

2141, chemin Saint-Louis, Québec (Québec) G1T 1P9  
Tél.: 418 528-7433

En partenariat :



une norme établie en impression staccato  
un monde de création stratosphérique  
la force d'une équipe multidisciplinaire

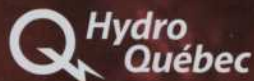
[LITHOCHIC.COM](http://LITHOCHIC.COM) | [LORANGEBLEUE.CA](http://LORANGEBLEUE.CA)

LithoChic  
L'orange bleue

# LA CHAUVE-SOURIS



Johann Strauss



Commanditaire de la production

Opérette en trois actes

**LIVRET** Carl HAFFNER et Richard GENÉE  
d'après Le Réveillon d'Henri Meihac et Ludovic Halévy  
Traduction de Paul Ferrier

**MUSIQUE** Johann STRAUSS fils

**CRÉATION** 5 avril 1874 au Theater An der Wien

Version française avec surtitres

présentée par L'OPÉRA DE QUÉBEC

les 14, 17, 19 et 21 mai 2011  
à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec

Nous tenons à remercier spécialement le Conseil des arts et des lettres du Québec,  
le Conseil des Arts du Canada ainsi que la Ville de Québec.

L'Opéra de Québec est membre de Opera.ca,  
l'association des compagnies d'opéra professionnelles canadiennes.



**Desjardins**

Commanditaire de soirée



**simons**

Commanditaire exclusif de *Il Trovatore*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)  
[www.festivaloperaquebec.com](http://www.festivaloperaquebec.com)



Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

## MOT DE LA MINISTRE DE LA CULTURE, DES COMMUNICATIONS ET DE LA CONDITION FÉMININE

L'Opéra de Québec est devenu, au fil des ans, un carrefour de création fréquenté par des artistes de grand renom dont la puissance d'interprétation suscite émotion et émerveillement. La 27<sup>e</sup> saison poursuit cette tradition d'excellence en présentant des chefs-d'œuvre immortels alliant talent, puissance des voix et passion.

Je suis très heureuse de m'associer à la présentation de *la Chauve-souris* de Johann Strauss. Cette opérette saura sans aucun doute amuser un large public.

Je tiens à remercier chaleureusement les chanteurs et les chanteuses de renommée internationale ainsi que l'Orchestre symphonique de Québec pour leur

contribution à cette belle production. Je félicite également le chef Alain Trudel ainsi que le metteur en scène François Racine qui ne négligent aucun effort pour offrir aux mélomanes des spectacles dignes des grands opéras.



La ministre de la Culture,  
des Communications  
et de la Condition féminine,

Christine St-Pierre

Québec

## MOT DU MAIRE DE QUÉBEC

Célèbre opérette de Johann Strauss fils, *la Chauve-souris* nous transporte à Vienne pour nous faire vivre des moments de pur divertissement en compagnie d'une galerie de personnages colorés. Jamais les thèmes de la vengeance, de l'infidélité et de la méfiance n'auront été traités de façon aussi ludique, pour notre plus grand bonheur!

Pour cette présentation de l'œuvre dans notre ville, l'Opéra de Québec a réuni une distribution éblouissante, sous la direction d'Alain Trudel, avec la complicité du Chœur de l'Opéra de Québec et de l'Orchestre symphonique de Québec. Les amateurs auront le plaisir de retrouver les talentueux Marc Hervieux et Lyne Fortin, en plus d'applaudir les débuts sur scène du président de l'Opéra de Québec, monsieur Gaston Déry.

À tous et à toutes,  
je souhaite une excellente  
soirée!



Le maire de Québec,

Régis Labeaume

# LA CHAUVÉ-SOURIS

Johann Strauss

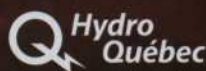
Par ordre d'entrée en scène

Alfred	Éric THÉRIAULT, ténor
Adèle	Marianne LAMBERT, soprano
Rosalinde	Lyne FORTIN, soprano
Gabriel von Eisenstein	Marc HERVIEUX, ténor
Docteur Blind	Benoît BOUTET, ténor
Docteur Falke	Patrick MALLETT, baryton
Ida	Judith BOUCHARD, soprano
Le Prince Orlofsky	Ariana CHRIS, mezzo-soprano
Frank	Robert HUARD, baryton-basse
Frosch	Jack ROBITAILLE, rôle parlé
Ivan	Gaston DÉRY, rôle parlé

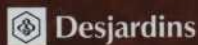
ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC  
CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC  
DANSEURS DU CENTRE DE DANSE JACQUES DUVAL

DIRECTION MUSICALE	Alain TRUDEL
MISE EN SCÈNE	François RACINE
DÉCORS	Une production de Robert B. DRIVER Décor de Boyd OSTROFF Produit par l'Opéra de Philadelphie

COSTUMES	Judith FORTIN
ÉCLAIRAGES	Serge GINGRAS
CHORÉGRAPHIE	Jacques DUVAL
DIRECTION DES CHŒURS	Réal TOUPIN



Commanditaire de la production



Commanditaire de soirée



Commanditaire exclusif de *Il Trovatore*

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)  
[www.festivaloperaquebec.com](http://www.festivaloperaquebec.com)



Conseil des arts  
et des lettres

Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts



# Festival Opéra DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

25 juillet au 6 août 2011

Le Rossignol et autres fables

Igor Stravinsky, mise en scène de Robert Lepage

Une Flûte enchantée

Wolfgang Amadeus Mozart, adaptation par Peter Brook

Soirée lyrique à l'Agora

Marc Hervieux, Marie-Josée Lord et la Sinfonia de Lanaudière

Amours, délices et orgue

Les organistes Robert-Patrick et Claude Girard

Musica Decameron

L'ensemble Anonymus

La Brigade lyrique

Artistes de la relève

Musique en plein air

Jeunes chanteurs de la région de Québec

 TELUS

  
LE CHÂTEAU FRONTENAC

AIR CANADA 

**418 643-8131**

[www.billetech.com](http://www.billetech.com)

[www.festivaloperaquebec.com](http://www.festivaloperaquebec.com)

  
Grand Théâtre  
de Québec  
Quartier 88

Québec 

QUÉBEC  
HORIZON CULTURE

  
VILLE DE  
QUÉBEC

  
RADIO TÉLÉVISION INTERNET

  
rock 101.5

leSoleil

  
Billetech

**Alain TRUDEL**  
Chef d'orchestre

Alain Trudel est directeur musical de l'Orchestre symphonique de Laval, principal chef d'orchestre invité du Victoria Symphony Orchestra et directeur musical du National Broadcast Orchestra qui a pour mission de faire connaître les compositeurs et interprètes canadiens tout en privilégiant l'éducation musicale. En 2004, il était nommé chef d'orchestre du Toronto Symphony Youth Orchestra, poste qu'il occupe toujours. De 2006 à 2008, il a été conseiller artistique de l'Orchestre de chambre du Manitoba. De 2005 à 2008, il a dirigé l'Orchestre symphonique de Toronto en tournée ontarienne; en octobre 2007, il y a, avec succès, remplacé au pied levé maestro Andrew Davis pour la *Symphonie héroïque* de Beethoven. Invité par l'Orchestre du Centre national des Arts d'Ottawa, il a assuré la saison estivale en 2008. En mai 2009, il dirigeait la finale du Concours international de musique

de Montréal, et au cours de l'été, il assurait la tournée avec l'Orchestre national des jeunes du Canada. Au pays, il a dirigé nombre d'orchestres. Il faisait ses débuts à l'Opéra de Montréal en 2009 avec *la Flûte enchantée* après avoir dirigé l'Atelier Lyrique de l'Opéra de Montréal. À l'étranger, il a dirigé au Royaume-Uni, au Japon, à Hong Kong, en Russie, en Albanie, en Amérique du Sud. Alain Trudel a mérité de nombreuses distinctions dont le Prix Virginia Parker, l'un des plus prestigieux au Canada, le grand prix de l'Académie Charles Cros (France) et le prix Heinz Unger, seul prix canadien à être décerné aux chefs d'orchestre. Il dirigeait le Gala de l'Opéra de Québec en décembre dernier. En février, il effectuait ses débuts en Russie à l'Orchestre symphonique de Saint-Petersbourg.



Alain TRUDEL

**Nous vous souhaitons**

**une très agréable soirée !**

G R O U P E

**LEDOR**

Beauport • 418 663-7070  
Sainte-Foy • 418 659-6655  
Saint-Romuald • 418 839-1341  
Sainte-Claire • 418 883-2251

Groupe LEDOR inc., mutuelle d'assurance est un cabinet d'assurances.

[www.ledor.ca](http://www.ledor.ca)

**Auto • Habitation • Entreprises • Agricole**



*Les artistes nous amènent  
au cœur de l'imaginaire,  
dans un voyage de sons  
et de couleurs d'où jaillit  
l'émerveillement.*

Nos encouragements et notre appui  
témoignent de la pertinence et  
de la valeur des arts et de la  
culture dans nos vies.

[desjardins.com](http://desjardins.com)



**Desjardins**

Coopérer pour créer l'avenir

**François RACINE**

Metteur en scène

C'est par le biais d'un stage à la Canadian Opera Company que François Racine s'est intéressé à la mise en scène d'opéra. Nommé assistant metteur en scène pour la maison torontoise, il signera une vingtaine de productions. Il a travaillé avec Robert Lepage pour *Erwartung* de Schönberg et *le Château de Barbe-bleue* de Bartók dont il avait la responsabilité à leurs reprises aux festivals d'Édimbourg, de Melbourne, de Hong Kong ainsi qu'à Toronto, Vancouver, Cincinnati, Québec, Montréal (récipiendaire de 2 Prix Opus) et Edmonton (récipiendaire de 2 Sterling Awards). Ayant participé à plus de 25 productions à titre de metteur en scène et presque autant à titre d'assistant, il a signé des mises en scène pour les maisons de Victoria, Vancouver, Edmonton, Montréal, Halifax, Los Angeles, Hong Kong et Cincinnati. Professeur invité au Conservatoire de Musique de Montréal, il forme les chanteurs au jeu dramatique depuis 2001. Dans le contexte de l'art lyrique, il a collaboré à maintes reprises avec Kent Nagano et l'Orchestre symphonique de Montréal pour des mises en scène de versions concerts du répertoire d'opéra : *Tannhäuser*, *Norma*, *la Sonnambula*, *Saint-François d'Assise* et avec Yannick Nézet-Séguin, *la Clemenza di Tito*. Au fil des ans, il dirige des productions pour le Studio d'opéra de l'Université McGill où il signe la mise en scène de *Louis Riel* (récipiendaire du Prix Opus «Meilleur spectacle de l'année 2005»). Toujours porté par sa passion du théâtre, de la musique, du drame et de la comédie, François Racine a mis en scène des comédies musicales, du théâtre d'été ainsi que des pièces pour les enfants. À titre d'auteur dramatique, il a écrit plusieurs pièces destinées au jeune public, et pro-

duites par les Jeunesses Musicales du Canada. Il a aussi remanié et adapté une dizaine de livrets d'opérette, qui furent présentés par diverses compagnies de la région de Montréal. C'est à titre d'auteur et de metteur en scène qu'il a conçu le « *Tribute to Robert Lepage* », dans le cadre du festival *World Leaders*, présenté au Harbourfront Festival à Toronto, en octobre 2001. En juillet 2009, François Racine était nommé « Artist of the Year » pour la saison 2008-2009 de l'Opéra de Seattle. Détenteur d'une maîtrise en théâtre, François Racine enseigne le jeu dramatique pour le Studio d'opéra de l'université McGill depuis 2008.



François RACINE

Saison 2011-2012

**Club musical**  
de Québec

**120 ans**

CHANTICLEER DAMRAU GRAHAM  
KHACHATRYAN KISSIN PERAHIA LEMPER  
DE MAISTRE QUATUOR VOGLER

**ABONNEZ-VOUS!**  
Assurez-vous de bonnes places.  
**RABAIS jusqu'à 50%**  
418 643-8131

[www.clubmusicaldequebec.com](http://www.clubmusicaldequebec.com)



Serge GINGRAS

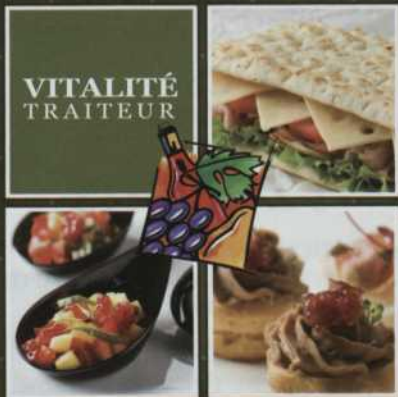
**Serge GINGRAS**  
Concepteur des éclairages

Initié très jeune au domaine du spectacle par ses parents, Serge Gingras a su acquérir une solide expertise technique au Grand Théâtre de Québec depuis 1977 où il a participé à de nombreux spectacles d'envergure et œuvré à différents postes (éclairage, sonorisation, vidéo ou effets spéciaux). Depuis 1999, il est chef éclairagiste à la salle Louis-Fréchette du Grand Théâtre de Québec. Il a agi comme consultant à la réalisation de systèmes mécanisés d'effets spéciaux

pour le Théâtre du Trident. À titre de concepteur d'éclairages, il a assuré plusieurs productions tant pour le Théâtre du Trident (*Terrains vagues*, 1996; *la Mort d'un commis voyageur*, 1997; *Et celui sous terre*, 1999), le Théâtre niveau Parking (*Ecce Homo*, 1998), l'Atelier d'opéra de l'Université Laval (*La Vie parisienne*, 1993; *The Turn of the Screw*, 1994; *The Beggar's Opera*, 1995) et les productions Dina-Bélanger (*Annie*, 1998; *le Roi et moi*, 2000; *Oliver!*, 2002; *le Magicien d'Oz*, 2004; *la Belle et la bête*, 2006). Il a aussi créé les éclairages de nombreux spectacles de variétés dont *Noël à Québec* éditions 2003, 2004, 2005. Pour l'Opéra de Québec, il a assuré la conception des éclairages de toutes les productions depuis 2005 et à l'automne 2006, pour la conception des éclairages de *Bohème* il recevait le prix de la Fondation de l'Opéra de Québec dans le cadre des Prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec.

**CUISINE RAFFINÉE  
& DISTINCTIVE**

**VITALITÉ  
TRAITEUR**



**Cocktail • Banquet  
Buffets • Boîtes à lunch**

**418.832.7650**

[www.vitalitetaiteur.com](http://www.vitalitetaiteur.com)

## Réal TOUPIN, basse

Chef de chœur

Après avoir terminé des études en administration, Réal Toupin fait son entrée au Conservatoire de musique de Québec où il étudie le chant et la direction d'orchestre et de chœur. Outre plusieurs rôles tenus à l'opéra, il a été chef du Chœur symphonique du Saguenay-Lac-Saint-Jean, professeur de chant et responsable-fondateur de l'Atelier d'opéra de Jonquière, chef répétiteur pour le Chœur de Québec, chef du Chœur de l'Ancienne-Lorette et mem-

bre du Théâtre Musique en Scène et chef de chœur de la paroisse Saint-Dominique de Québec. Il est actuellement professeur de formation auditive au Conservatoire de musique de Québec et baryton-basse soliste. Il chante avec le Chœur de l'Opéra de Québec depuis plusieurs années. Il a tenu le rôle du sergent de douane dans *la Bohème*, en 2006 et celui du vieux gitan dans *Il Trovatore* en octobre 2010.



Réal TOUPIN

## MUSIQUE EN PLEIN AIR

présente des extraits d'opéras, d'opérettes et de comédies musicales interprétés par quelques-unes des plus belles voix de la relève québécoise.

Opéra  
DE QUÉBEC

entrée gratuite  
durée : entre 60 et 70 minutes sans entracte

VILLE DE  
QUÉBEC

Les mardis à midi,  
les 5, 12, 19, 26 juillet et 2 août

5 concerts à l'extérieur

### « Opéra champêtre »

À la Maison Hamel-Bruneau

Dans un environnement champêtre.  
Visite possible de la maison et de l'exposition  
apportez votre lunch et votre chaise.

2608, chemin Saint-Louis  
Renseignements : 641-6280

Une présentation de l'arrondissement Sainte-Foy-Sillery-Cap-Rouge, en collaboration avec l'Opéra de Québec.

Les mardis à 19 h 30,  
les 5, 12, 19, 26 juillet et 2 août

5 concerts

### « Opéra au jardin »

À la Maison Tessier-dit-Laplante



2315, avenue Royale  
Renseignements : 641-6045

Une présentation de l'arrondissement Beauport, en collaboration avec l'Opéra de Québec.

# Roche et l'Opéra de Québec

Engagement et Passion de réussir



Source : <http://www.operaquebec.ca/gala2010/gala2010> Louise Leblanc (photographe)



**ROCHE**

On gère de près

1 800 463-2839

[roche.ca](http://roche.ca)

**Judith BOUCHARD, soprano***Ida*

Judith Bouchard détient une Maîtrise en interprétation de l'Université Laval, dans la classe de Marie-Danielle Parent, et un Opera Diploma de l'Université Wilfrid Laurier (Ontario), dans la classe de Victor Martens. Elle se perfectionne actuellement auprès de Gail Desmarais. Durant sa formation, elle s'est vue confier les rôles de Atalanta (*Serse*), Blanche De la Force (*Dialogues des Carmélites*), Thérèse (*Les Mamelles de Tirésias*), Cassandra (*The Trojan Women*) et les rôles de Abigail et Mary (*The Crucible*). Finaliste du Concours de Musique du Canada et récipiendaire de plusieurs bourses, elle participe régulièrement aux productions de l'Opéra de Québec et de l'OSQ comme choriste professionnelle et elle est membre de l'ensemble Vespéral de Québec, où elle se produit également comme soliste. À l'été 2008, elle était de la production de la comédie musicale *les Misérables*, reprise en 2009 et 2010. En tant que soliste invitée, elle a collaboré avec le Chœur Polyphonique de Charlevoix, le Chœur Les Rhapsodes et tout récemment le Chœur Du Vallon. On a pu l'entendre dans différentes productions, notamment dans la série *Musique en plein air*, présentée par l'Opéra de Québec. Au cours de l'automne 2010, elle était de la distribution de *l'Elisir d'amore* présenté en tournée dans l'Est du pays par les Jeunesses Musicales du Canada. Depuis quelques mois, elle représente le SAMS (Société pour les Arts en Milieu de la Santé) qui produit des concerts dans les CHSLD de la région de Québec.

**Benoît BOUTET, ténor***Docteur Blind*

Très attiré par le répertoire du 20<sup>e</sup> siècle, Benoît Boutet a chanté dans *The Prodigal Son* de Britten à Guelph et London (Ontario); il a tenu le rôle-titre de la première mondiale de *Mario and the Magician* de Somers à la Canadian Opera Company et a joué Toby dans *Sweeney Todd* à Calgary, de même que le Fou dans *Wozzeck* (2006). La critique lui a réservé un accueil triomphal en Vanya Kudryas dans la production de *Katya Kabanova* (Janáček) de Robert Carsen à la Canadian Opera Company, de même que dans le rôle d'Andres dans *Wozzeck*, toujours à la COC. Il se faisait remarquer également dans *Elsewhereless* de Egoyan/Sharman donné à Toronto, Ottawa et Vancouver, puis dans la première de *The Power of Two* de Barry Truax à Vancouver pour la Modern Baroque Opera Company. À l'étranger, on le retrouve également dans le répertoire contemporain, de même que dans le répertoire classique d'opéra tels que *la Chauve-souris*, *Boris Godounov*, *Salomé*, *Fidelio*, *Falstaff*, *les Pêcheurs de perles*, *la Veuve joyeuse*, *Hamlet*. Il a créé le rôle de Simao Rodrigues dans *Melodias Esthanhas* de Rosa à Rotterdam pour ensuite le présenter à Porto au Portugal. Il a participé à de nombreux oratorios et a enregistre les *Contes d'Hoffmann* (Nathanaël) pour Erato, Polynice dans *Jocaste* pour MFA et Lord Cecil dans *Roberto Devereux* pour l'étiquette Nightingale. À l'Opéra de Québec, il a tenu les rôles de Wilhelm dans *Mignon* en 1994, de Nathanaël dans *les Contes d'Hoffmann* en 2005, de Goro dans *Madama Butterfly* en 2006, de Roderigo dans *Otello* en octobre 2007 et de Normanno dans *Lucia di Lammermoor* en mai 2010.



Judith BOUCHARD



Benoît BOUTET



Ariana CHRIS

**Ariana CHRIS, mezzo-soprano**  
*Prince Orlofsky*

Ariana Chris s'est fait connaître du monde entier lors des cérémonies de fermeture des Jeux Olympiques d'hiver de Vancouver 2010 alors qu'elle y interprétait l'hymne national grec devant des millions de téléspectateurs. Cette canadienne d'origine grecque a d'abord étudié à Toronto pour rejoindre ensuite l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (2002-2005). Ariana Chris présente déjà une feuille de route intéressante; en 2007, elle faisait ses débuts au New York City Opera en Lola (*Cavalleria rusticana*). En 2008-2009, elle effectuait également ses débuts à l'Opéra français de New York en Poldine (*Marie Galante* de Kurt Weill), puis en France en Dorabella (*Così fan tutte*) à l'Opéra Angers-Nantes, et en Chine en Cherubino (*Les Noces de Figaro*) à l'Opéra de Hong Kong. Elle a assuré le rôle du compositeur (*Ariadne auf Naxos*) dans la première polonaise de l'œuvre à Gdansk. Au cours de l'actuelle saison, elle retournera à l'Opéra Hamilton pour reprendre Cherubino (*Les Noces de Figaro*). Au cours de 2011, elle chantera sa première Lucretia (*The Rape of Lucretia* – Britten) pour l'Opéra Baltycka, puis elle fera ses débuts dans *la Tragédie de Carmen* de Peter Brook et Marius Constant à l'Opéra d'Indianapolis. L'Opéra de Québec la recevait pour le Gala de décembre 2010.



Gaston DÉRY

**Gaston DÉRY, rôle parlé**  
*Ivan*

Un passionné de culture et d'Opéra, Gaston Déry ne peut se contenter d'un seul rôle. Tout à la fois rat des villes et rat des champs, il est à la ville Vice-président Développement durable chez Roche Itée Groupe-conseil et soutient la concrétisation du développement durable dans notre mode de vie moderne.

D'esprit à la fois rassembleur et grégair, il participe au développement économique de la ville de Québec dans ses multiples sphères: conseils d'administration et divers comités, il s'implique notamment dans la Chambre de commerce de Québec, où il a présidé en 2009-2010 le Prix Rayonnement hors Québec, il siège au comité du Déjeuner des chefs d'entreprise ainsi qu'au comité Développement durable. Pour ces divers rôles, il reçoit en 2010 le Prix Pierre-Talbot, *bénévole de l'année*. Mais, sans aucun doute, le rôle qui lui tient le plus à cœur se joue à la campagne, sur l'Île-aux-Pommes, où il veille, gardien, à la pérennité d'une réserve naturelle. Pour ce rôle de soutien, il obtient en 2007 le prix le plus prestigieux en environnement au Québec, un *Phénix de l'environnement*. Loin de son île, en ville, il s'abreuve de culture et se réfugie avec bonheur dans la musique. Son enfance est baignée de musique classique et d'opéra et il se plaît à dire qu'il a grandi entre Beethoven, les Beatles, Richard Verreau et...Tintin. Pour Gaston Déry, la culture est l'âme d'une société. Nommé président de l'Opéra de Québec au printemps 2010, il invite les gens d'affaires à s'engager auprès des institutions culturelles; le mariage affaire-culture ne peut être que bénéfique pour tous. L'Opéra de Québec est un outil de rayonnement extraordinaire pour positionner avantageusement Québec sur l'échiquier mondial. Choriste dans le Chœur Du Vallon pendant une dizaine d'années, il a entre autres participé à la *Symphonie des milles* de Gustav Mahler. Puisque l'implication signifie aussi jouer le jeu, il a relevé le défi que lui a lancé Grégoire Legendre : il fait ses débuts à l'Opéra de Québec où il incarne le rôle de Ivan, le majordome du prince Orlofsky. Seul l'avenir nous dira s'il est appelé à une grande carrière...

**Lyne FORTIN, soprano**  
*Rosalinde*

Lyne Fortin est une des sopranos les plus réputées au Canada. Elle a interprété à l'Opéra de Montréal les rôles de Violetta (*La Traviata*), Mimi (*La Bohème*), Antonia (*Les Contes d'Hoffmann*), Micaëla (*Carmen*), Leïla (*Les Pêcheurs de perles*), la Comtesse (*Les Noces de Figaro*), Olga (*Fedora*), Thaïs (*Thaïs*), Agrippina. À Québec, elle a tenu le rôle-titre de *la Veuve joyeuse*, Donna Anna (*Don Giovanni*), la Comtesse et Suzanne (*Les Noces de Figaro*), Pamina (*La Flûte enchantée*) et Violetta (*La Traviata*). Elle a également chanté pour les opéras de Vancouver, Edmonton, Calgary, Saskatchewan et Hamilton; aux États-Unis, à Baltimore, Seattle, Connecticut, Opera Pacific, Arizona, Détroit, New Jersey et Portland. Elle a créé à l'Opéra des Flandres le rôle de Madame de Tourvel dans un opéra contemporain inspiré des *Liaisons dangereuses*. Avec la production de l'Opéra de Québec, *Madama Butterfly*, en 2005, elle ajoutait à sa longue feuille de route le rôle de Cio-Cio-San qui lui a valu les éloges de la critique et le prix de la Fondation de l'Opéra de Québec dans le cadre de la 20<sup>e</sup> édition des Prix d'excellence des arts et de la culture de la ville de Québec. En 2005, elle interprétait le rôle de Stella Spotlight dans *Starmania* avec l'Orchestre symphonique de Montréal, production reprise à Paris, au Palais des Congrès, puis au Festi-

val d'été international de Québec. En 2007, elle faisait ses débuts en Carmen à Edmonton pour ensuite participer à une production des *Dialogues des Carmélites* au Vlaamse Opera. En mai et juillet 2008, elle reprenait, avec un panache flamboyant, le rôle de Stella Spotlight lors de la première mondiale de *Starmania opéra*, présentée par l'Opéra de Québec, avant de relever le défi de manière magistrale de chanter *Erwartung* de Schönberg à Québec; à ce sujet, Robert Lepage la reconnaissait comme « l'interprète idéale », et la Fondation de l'Opéra de Québec lui accordait son Prix d'excellence des arts et de la culture 2009.



Lyne FORTIN

INFOPÉRA

Infopéra  
est maintenant sur Internet!

Faites-nous parvenir  
votre courriel à :

[infopéra@ccapcable.com](mailto:infopéra@ccapcable.com)

À chacune de nos parutions,  
vous serez avisé de la sortie  
de notre revue.



Marc HERVIEUX

**Marc HERVIEUX, ténor**  
*Gabriel von Eisenstein*

Depuis qu'il a été choisi par Valery Gergiev pour une production de *la Traviata* à Saint-Pétersbourg, la carrière de Marc Hervieux n'a pas connu d'arrêt. Il a tenu les rôles de Pinkerton (*Madama Butterfly*), Edgar (*Lucia di Lammermoor*), Roméo (*Roméo et Juliette*), Rodolfo (*La Bohème*), le duc de Mantoue (*Rigoletto*) et le chevalier des Grieux (*Manon*), Alfredo (*La Traviata*), Nemorino (*L'Elisir d'amore*), Cassio (*Otello*), Nadir (*Les Pêcheurs de perles*), et Hoffmann (*Les Contes d'Hoffmann*). En 2005, il interprétait le rôle du Businessman dans *Starmania* avec l'Orchestre symphonique de Montréal, production reprise à Paris, au Palais des Congrès, puis au Festival d'été international de Québec; il faisait des débuts très remarqués

en Cavaradossi dans *Tosca* à Victoria et à London (Ontario), à Edmonton pour Rodolfo dans *la Bohème* et au New Israël Philharmonic pour Alfredo dans *la Traviata* sous la direction de Zubin Mehta. Au printemps 2006, Marc Hervieux faisait partie des invités spéciaux au Richard Tucker Gala au Alice Tully Hall de New York. Il a obtenu un succès retentissant dans le rôle de Luigi dans *Il Tabarro* à l'Opéra de Montréal, et il a participé à la première mondiale de *Frobisher* de Estacio à Calgary. En octobre 2006, il a connu un autre grand succès en interprétant Rodolfo (*La Bohème*) à l'Opéra de Québec. En 2007, il tenait le rôle de Roméo à l'Opéra de Montréal et Cavaradossi dans *Tosca* à Calgary, en plus d'assurer la doublure de Cassio dans *Otello* au MET. En mars 2009, il incarnait de nouveau le Businessman à l'Opéra de Montréal, après avoir tenu le rôle dans la première mondiale de *Starmania opéra* ici même à Québec. En décembre 2008, le public de Québec le retrouvait au Gala de l'Opéra, avant qu'il ne revienne en Turridu (*Cavalleria rusticana*) en mai 2009, puis en Edgardo dans *Lucia di Lammermoor* en mai 2010. L'automne 2009, il lançait sur le marché un enregistrement CD de musique populaire québécoise « *Après nous* », suivi d'un disque de Noël « *Le premier Noël* ». Plus récemment, son CD *Tenor Arias* sous la direction de Yannick Nézet-Séguin a remporté le Félix Album de l'année 2010. Marc Hervieux présente également différents concerts de musique populaire.

## LES ENTREPRISES

**P.E.B. LTÉE**

ENTREPRENEURS GÉNÉRAUX

saluent  
*l'Opéra de Québec*

1190, AVENUE DU LAC SAINT-CHARLES

QUÉBEC

G3G 2S9

(418) 849-2841

Laurier Beaulieu, Ing.

Président Directeur Général

**Robert HUARD, baryton-basse**  
*Frank*

Le baryton-basse Robert Huard est un vieux routier dans le domaine musical de Québec. Abordant différents styles musicaux, il a été boursier du Ministère de la Culture du Québec pour des stages en interprétation de la musique médiévale, en 1992 et 1993, avec l'ensemble *Sequentia* de Cologne, et a été invité, en octobre 2003, à participer à une classe de maître en musique contemporaine sous la direction de Rachid Safir. Il a tenu, l'an dernier, le rôle-titre dans *Monsieur Choufleuri restera chez lui* de Jacques Offenbach pour la Société d'art lyrique du Royaume (Saguenay), celui du maire dans *la Nuit de mai* de Rimski-Korsakov avec le Chœur les Rhapsodes et a personifié Lilas Pastia dans *Carmen* de Bizet, à l'Opéra-Théâtre de Rimouski. Pour l'Opéra de Québec, depuis 1989, Robert Huard a tenu des rôles dans *Rigoletto* et *Otello* de Verdi, *la Bohème* et *Madama Butterfly* de Puccini, *Don Pasquale* de Donizetti, *Il barbiere di Siviglia* de Rossini et deux œuvres d'Offenbach: *les Contes d'Hoffmann* et *la Belle Hélène*. Il a de plus participé, tous les étés depuis 2007, aux concerts présentés dans le cadre de la série *Musique en plein air*. Au cours de l'été 2011, il sera de la distribution de *Dido and Eneas* avec le Chœur les Rhapsodes et personifiera Hortensius dans *la Fille du régiment* de Donizetti avec l'Opéra-Théâtre de Rimouski.

**Marianne LAMBERT, soprano**  
*Adèle*

Détentrice d'une maîtrise en Musique de l'Université de Montréal, lauréate des Jeunes Ambassadeurs lyriques par le Théâtre Lyricoregra, Grand Prix au Concours international de Marmande (2008) et boursière de diverses fondations, la soprano colorature Marianne Lambert a été membre de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal de 2007 à 2009 où elle y a tenu de nombreux rôles. Très habile dans le répertoire contemporain, Marianne Lambert a développé cet art auprès de maître comme Pauline Vaillancourt. Elle a brillé entre autres dans le rôle de Marie-Anne dans *Ô mon bel inconnu* de Reynaldo Hahn à l'Opéra de Rennes (décembre 2008) et en Despina dans *Così fan tutte* à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal (mars 2008). En 2009-2010, elle a assuré différents rôles à l'Opéra de Metz, un récital à Perpignan et un autre à la Société Pro Musica. En février 2010, elle chantait la Fée dans *Cendrillon* de Massenet à l'Opéra de Montréal, et au cours de l'été 2010, se présentait en Olympia dans les *Contes d'Hoffmann* au Festival Opéra de Saint-Eustache. À l'automne 2010, elle était invitée au Pacific Opera Victoria pour Clorinda dans *la Cenerentola* de Rossini, puis en décembre et janvier derniers, à l'Opéra de Rennes pour le rôle de Mlle Silberklang dans *Der Schauspieldirektor* de Mozart. Dans ses projets futurs : elle participera à un concert de l'Orchestre symphonique de Montréal sous la direction de Kent Nagano en mai, puis un autre concert avec l'Orchestre symphonique de Victoria et elle reprendra Adèle pour l'Opéra de Montréal en mars 2012.



Robert HUARD



Marianne LAMBERT



Patrick MALLETTE

**Patrick MALLETTE, baryton**  
*Docteur Falke*

Patrick Mallette s'est produit à l'automne 2009 à l'Opéra de Montréal dans *Gianni Schicchi* où il y tenait le rôle de Marco. Il est également apparu dans *les Noces de Figaro* pour Opéra Nantes-Angers et lors du Opera Lyra Silver Cast d'Ottawa. Il a chanté à l'Opéra de Nice, l'Opéra de Massy et l'Opéra de Toulon dans *la Vie parisienne*. À l'Opéra de Toulon, il s'est également fait entendre dans *Un coin de paradis à Moscou*, *Così fan tutte* et *Un ballo in maschera*. On a pu l'entendre dans *la Veuve joyeuse* à l'Opéra de Montréal, l'Opéra de Marseille, la Société d'art lyrique du Royaume et l'Opéra de Toulon. Il a par ailleurs participé à plusieurs productions tant à l'Opéra de Montréal qu'à l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Parmi celles-ci : *Così fan tutte*, *l'Elisir d'amore*, *Amelia Goes to the Ball*, *Il Segreto di Susanna*, *Rigoletto*, *la Traviata*, *Tosca*, *l'Italiana in Algeri* et *la Veuve joyeuse*. Il a aussi participé à plusieurs créations mondiales avec la compagnie Chants Libres, avec laquelle il s'est produit à Montréal, Toronto et aux Pays-Bas. On a pu l'entendre à l'Opéra d'Avignon et à l'Opéra de Reims pour *Valses de Vienne* de Strauss. Patrick Mallette est boursier du Conseil des Arts du Canada, de la Fondation Jeunesses Musicales du Canada, de la Fondation Jacqueline Desmarais pour les jeunes chanteurs d'opéra canadiens, de l'Opéra de Montréal et du Fonds d'insertion en carrière de l'Atelier lyrique de l'Opéra de Montréal. Il faisait une première apparition à l'Opéra de Québec au Gala de décembre 2009, retour au Gala 2010 et il participe ici à sa première production avec l'Opéra de Québec.



Jack ROBITAILLE

**Jack ROBITAILLE, rôle parlé**  
*Froch*

Diplômé au Conservatoire d'art dramatique de Québec, avec plus de trente-cinq ans de carrière maintenant, Jack Robitaille a touché à de multiples facettes du métier d'acteur. Au théâtre d'abord, il a joué autant les classiques que les auteurs contemporains et il a participé à la création de plusieurs nouveaux textes s'adressant à tous les publics. Quelques rôles percutants marquent sa carrière : Paul Anctil dans *Bureautopsie* de Michel Nadeau (Niveau Parking 1993) ; Feodor Karamazov dans *les Frères Karamazov* de Dostoïevski (Bordée 1999) ; George Dandin dans *George Dandin* de Molière (Bordée 2000) ; L'homme dans *Lentement la beauté* d'un collectif d'auteurs (Niveau Parking 2003) ; Le père Ubu dans *Ubu Roi* de Jarry (Bordée 2004) ; Neruda dans *Une ardente patience* d'A. Skarmeta (Gens d'en bas et Quat'sous 2005) ; Le professeur dans *les Combustibles* d'Amélie Nothomb (Trident 2006) ; Vladimir dans *En attendant Godot* de Beckett (Bordée 2006) ; Matroni dans *Matroni et moi* d'Alexis Martin (Bordée 2007) ; Duplessis dans *Charbonneau et le chef* de Thomas McDonoug (Trident 2010). Il a participé à la fondation du Théâtre Parminou et à la création d'une vingtaine de spectacles à l'intérieur de cette troupe. Au cinéma et à la télévision, ses expériences ont toujours été extrêmement stimulantes. Il a également enseigné le jeu à des étudiants en parcours universitaire pendant 20 ans à l'Université de Chicoutimi, et pendant 10 ans à l'Université Laval. De 1997-2004, il a dirigé le Théâtre de la Bordée, et sa participation à la construction de la salle de spectacle sur la rue Saint-Joseph demeure une de ses belles réalisations. Depuis 2005, il est impliqué à titre de deuxième vice-président à l'Union des artistes.

**Éric THÉRIAULT, ténor**  
*Alfred*

Originaire du Nouveau-Brunswick, le ténor acadien Éric Thériault est un artiste polyvalent, tout aussi à l'aise au concert qu'à l'opéra. Stagiaire avec le Santa Fe Opera Apprentice Singer Program en 2007, il s'est vu décerner le Campbell Wachter Memorial Award. Outre l'obtention d'une maîtrise en musique du San Francisco Conservatory of Music, il s'est également perfectionné auprès de grands maîtres à l'Institut Canadien d'Art Vocal, au Vermont International Opera Festival, ainsi qu'à l'Académie internationale d'été de Nice. Parmi ses réalisations, il a créé le rôle de Gnyphos dans la première mondiale de l'opéra *Young Caesar* de Lou Harrison, il fut soliste pour la première nord-américaine de l'oratorio *Jauchzet Jubilier und Singe* de Telemann et il partage un prix opus pour

sa participation au concert concept BachToTango. Parmi ses engagements récents, il a chanté les rôles de Puck dans *la Grande Duchesse de Gerolstein*, Camille dans *la Veuve joyeuse* et Frick dans *la Vie Parisienne* au sein de l'Opéra Bouffé du Québec. Depuis ses débuts, il s'est produit avec divers ensembles canadiens et internationaux tels : le Santa Fe Opera, le San Francisco Bach Choir, les Jeunesses Musicales du Canada, l'Ensemble Parallèle, l'Orchestre de la Garde Républicaine de Paris, le Festival International de musique Baroque de Lamèque, l'Orchestre symphonique de Trois-Rivières, le Domaine Forget et le Festival d'Orford. Parmi ses engagements futurs, il sera de la distribution du théâtre musical *Louis-Mailloux*, au Nouveau-Brunswick, à l'été 2011.



Éric THÉRIAULT

## AVANT-OPÉRA

### Pour mieux comprendre et apprécier l'opéra

L'Opéra de Québec propose des conférences animées par M<sup>me</sup> Irène Brisson, musicologue reconnue. Celle-ci présente et démystifie les productions de l'Opéra de Québec, en étoffant le tout par des extraits sur DVD.

### Eugène Onéguine

Vendredi 14 octobre 2011, à 19 h 30

### Falstaff

Vendredi 4 mai 2012, à 19 h 30

Foyer Louis-Fréchette  
du Grand Théâtre de Québec



### Propos de M<sup>me</sup> Brisson

« Renouer avec des personnages fascinants auxquels le compositeur et le librettiste ont donné un cœur et une âme, voilà ce qui m'anime! Un Avant-opéra, c'est d'abord un échange, où j'expose les fruits de ma documentation sur l'œuvre tout en interagissant avec un auditoire en quête d'explication. »

<b>TARIFS</b>	<b>418 529-0688</b>
(taxes incluses)	
Abonné à l'Opéra de Québec	12 \$ une conférence 20 \$ deux conférences
Non abonné	17 \$ une conférence 30 \$ deux conférences

# LA CHAUVE-SOURIS



**Johann Strauss**

Gabriel von Eisenstein, rentier  
Rosalinde, sa femme  
Adèle, femme de chambre  
Docteur Falke, ami d'Eisenstein, notaire  
Le prince Orlofsky  
Frosch, le geôlier  
Alfred, professeur de chant  
Frank, directeur de la prison  
Docteur Blind, avocat d'Eisenstein  
Ida, sœur d'Adèle  
Ivan, le majordome du prince

L'action se situe à Vienne, à la fin du XIX<sup>e</sup> siècle.

## Prologue

Eisenstein déguisé en papillon et le Dr Falke en chauve-souris sont allés à un bal masqué. Sur le chemin du retour, Eisenstein a laissé Falke, qui avait trop bu, dormir sous une porte cochère. À son réveil, toujours en « chauve-souris » Falke a dû traverser toute la ville de jour et être la risée de tous. L'intrigue raconte la vengeance de Falke.

## ACTE I – CHEZ EISENSTEIN

Eisenstein a été condamné à huit jours de prison pour avoir insulté un policier. Mais avant que Eisenstein purge sa peine, Falke arrive et lui propose, en cachette de sa femme, d'aller à un bal chez le prince Orlofsky. Les deux hommes s'esquivent prétendant partir pour la prison.

De son côté, Rosalinde a promis à Alfred, un ténor qu'elle a jadis aimé avant de se marier, de le recevoir pendant l'absence de son mari. Elle donne congé à sa servante Adèle, qui souhaite aller voir sa tante malade. Dans les faits, Adèle compte se rendre – invitée par sa sœur Ida - à la fête d'Orlofsky dans les habits de sa maîtresse.

Frank, le directeur de la prison, se méprendra. Arrivé chez Eisenstein et Rosalinde, il trouve celui qu'il croit être Eisenstein et le fait emprisonner. Il s'avère que c'est Alfred. Ce dernier, pour ne pas compromettre Rosalinde, accepte de l'accompagner.

## ENTRACTE

### ACTE II – Chez le prince Orlofsky

Grâce à l'habileté de Falke, nos fuyards se rencontrent chez le prince Orlofsky. Ce dernier s'ennuie et Falke lui promet une petite distraction : « la vengeance d'une chauve-souris ». Il écrit un mot et envoie discrètement un messager chercher la femme d'Eisenstein.

Puis arrive Frank, qui se fait passer pour un impresario. D'autre part, Eisenstein ne voulant se faire reconnaître du directeur de la prison, se fait passer pour un marquis. Une série de rencontres et de chassés-croisés s'en suivent. Tous ont faim, mais on demande de patienter, on attend encore une dame, une soi-disant comtesse hongroise, mariée à un mari jaloux; aussi Rosalinde se présentera-t-elle masquée.

Arrive Rosalinde, incognito, courroucée de savoir son mari à cette fête. Elle l'aperçoit au bras d'Adèle et qui plus est, dans une de ses robes! Elle déclare à Falke que sa colère explosera, mais seulement demain. Pour l'heure, il y a fête.

Rosalinde joue son rôle à merveille en interprétant une chanson de son pays, la Czardas; Eisenstein sympathise avec le directeur de la prison, tout ce petit monde boit... Puis Eisenstein fait la cour à la mystérieuse hongroise qui lui prend sa montre en gage. Sur le coup de six heures, Frank et Eisenstein partent précipitamment.

### Acte III – La prison, à l'aube

Frank, d'humeur fort gaie, arrive à la prison aux petites heures, suivi de Adèle et Ida; comme impresario, il a promis de les aider. Pour s'en débarrasser, il les fait emprisonner. Le geôlier Frosch, à moitié ivre, annonce l'arrivée d'un avocat qu'a réclamé le soi-disant Eisenstein. Eisenstein – le vrai - arrive à la prison pour apprendre qu'un autre (Alfred!) a été emprisonné à sa place. Il se fait passer pour un avocat et reçoit les confidences de Rosalinde et Alfred. Il ne peut que donner libre cours à sa colère.

Une série d'enchaînements complètement loufoques se succèdent au terme desquels Rosalinde exhibe la montre comme preuve des frivolités de son mari. Les quiproquos s'éclairent et on comprend que toute cette histoire n'a été qu'une farce montée pour assurer la vengeance de la chauve-souris! Il ne reste plus qu'à chanter les vertus du champagne, source de joie!...



# Musique de chambre à Sainte-Pétronille

Programmation 2011  
28<sup>e</sup> saison

- 30 juin** *SOIRÉE PIANOS ANDRÉ BOLDUC*  
André Laplante, piano 40 \$
- 14 juillet** *SOIRÉE OLIVIER PÉROT - COSSETTE*  
Michel Strauss, violoncelle - Maria Belousovas, piano 30 \$
- 28 juillet** *SOIRÉE DESJARDINS - VILLAGE DE SAINTE-PÉTRONILLE*  
Laurence Kayaleh, violon - Paul Stewart, piano 30 \$
- 2 août** *SOIRÉE LA FONDATION VIRGINIA PARKER*  
mardi Quatuor Takacs 40 \$
- 11 août** *SOIRÉE LA MAISON SIMONS*  
Julie Boulianne, mezzo - Martin Dubé, piano 30 \$
- 18 août** *SOIRÉE HYDRO-QUÉBEC*  
Marie-Eve Poupart, violon - Benoît Gagnon, piano 30 \$

Tous les concerts sont présentés à l'église de Sainte-Pétronille, Île d'Orléans.  
Les 30 ans et moins et les étudiants bénéficient d'un billet à moitié prix.  
Abonnement au coût de 160 \$ (six concerts + un laissez-passer pour un concert de votre choix)  
Renseignements et réservations : **418 828-1410** [www.musiquedechambre.ca](http://www.musiquedechambre.ca)



## LA FILLE

Opéra-  
théâtre  
DE RIMOUSKI

1 . 2 . 3 JUILLET 2011

SALLE DESJARDINS-TELUS

[operarimouski@globetrotter.net](mailto:operarimouski@globetrotter.net) | [www.operarimouski.com](http://www.operarimouski.com)

Billetterie Spect'Art Rimouski : 418 724-0800 [www.spectart.com](http://www.spectart.com)



DONIZETTI

## DU RÉGIMENT

# LA CHAUVÉ-SOURIS

Johann Strauss

par Irène Brisson

## Vienne, capitale de la valse et de la famille Strauss

À l'époque romantique, Vienne était avec Londres et Paris un des hauts lieux de la musique. La capitale cosmopolite du puissant empire des Habsbourg avait acquis un prestige indéniable au lendemain du mémorable Congrès de Vienne (1815) qui avait redéfini l'Europe après la chute de Napoléon. Ville accueillante pour les plus grands virtuoses de passage, tels Chopin, Paganini, Mendelssohn et Liszt, Vienne pouvait aussi mener la vie dure aux génies créateurs qui l'avaient choisie, de Mozart et Beethoven à Mahler, ou se montrer indifférente envers Schubert, l'enfant de ses faubourgs.

À Vienne, la musique est partout, du palais impérial jusqu'aux cafés du centre-ville et aux buvettes de banlieue. On chante en bonne compagnie comme le faisaient Schubert et ses amis, et l'on danse beaucoup : le menuet au temps de Mozart et de Haydn, et plus tard, la valse. Durant trois quarts de siècle, Vienne tourbillonnera au son de la musique de la famille Strauss : après le père, Johann Strauss I (1804-1849), les fils Johann II (1825-1899), Josef (1827-1870) et Eduard (1835-1916) communiqueront leur joie de vivre à qui voudra les écouter : ils charmeront autant l'Empereur François-Joseph et son épouse Élisabeth (Sissi) que les vigneronnes de la campagne viennoise. Les liens entre la ville et ceux que l'on appellera les « rois de la valse » sont tellement étroits que Johann Strauss II, l'auteur de *la Chauve-souris*, confiera, à la fin de sa vie : « S'il est vrai que j'ai du talent, je le dois par-dessus tout à ma bien-aimée cité de Vienne... C'est dans son sol que j'ai puisé ma propre force ; c'est dans son air que flottaient les mélodies dont s'est emparée mon oreille, dont mon cœur s'est abreuvé et que ma main a transcrites. »

Johann Strauss I, qui importa le quadrille à Vienne, est bien connu grâce à sa *Marche de Radetzky*. Il eut l'insigne honneur de diriger son orchestre chez le roi de France Louis-Philippe et de participer aux fêtes du couronnement de la reine Victoria. Dès 1844 pourtant, il est détrôné dans le cœur des Viennois par Johann II, son fils de 19 ans, qui forme son propre orchestre et entreprend une fulgurante ascension : 479 valses, marches, polkas et quadrilles verront le jour en un demi-siècle,

parmi lesquels ses plus grands succès, qui seront sur toutes les lèvres : *le Beau Danube bleu* - qui est tout sauf bleu -, *Vie d'artiste* (1867) et *la Valse de l'Empereur* (1889).

La réputation de Johann II comme musicien et comme chef d'orchestre lui attire les plus grands éloges. On l'appelle le « Verdi allemand » et, pour Richard Wagner, il est « l'esprit le plus musical de toute l'Europe. » En 1867, son succès parisien est tel qu'un critique, Victor Toussot, pousse fort loin le dithyrambe : « Au son de son violon, dansent la Cour et la caserne, la ville et la campagne, les bottines en cuir de Russie et les sabots, les fées et les soubrettes. [...] Déjà les valses de Johann Strauss dépassent les frontières de notre civilisation, elles retentissent en Amérique et en Australie, en Chine, elles réveillent l'écho de la grande Muraille. »

## Johann Strauss, de la valse à la Chauve-souris

Ce n'est que vers 1870 que Johann Strauss II aborde l'opérette, un genre particulièrement prisé en France, qui avait acquis, grâce à Jacques Offenbach (1819-1880), ses lettres de noblesse. Ses pétillants ouvrages un tantinet irrévérencieux, qui se voulaient un pied de nez au grand opéra de l'époque, étaient représentés avec succès à Vienne depuis 1861, et l'auteur d'*Orphée aux Enfers* aurait fait à Strauss la suggestion suivante : « Vous devriez écrire des opérettes ». D'abord réticent et doutant de son talent, Strauss, encouragé par sa femme, se met à l'œuvre. Naissent *Indigo* et *les quarante voleurs* (1871) et le *Carnaval de Rome* (1873), dont le succès, quoiqu'éphémère, l'incite à persévérer : en 1874, *la Chauve-souris* (1874) va tranquillement faire son nid, suivie par une douzaine d'autres opérettes, dont *Une nuit à Venise* et le *Baron Tzigane*.

Les origines de *la Chauve-souris* sont presque aussi tordues que l'hilarante histoire mise en musique par Johann Strauss : tout a commencé par *La Prison* (*Das Gefängnis*) une pièce allemande écrite en 1851 par Roderich Benedix, qui fut remaniée en

# Le DOMAINE Forget



Le Festival International  
25 juin au 4 septembre 2011  
Les Brunches-Musique  
12 juin au 4 septembre



Hydro  
Québec

Québec

CASINO

Patrimoine  
canadien Canadian  
Heritage

Une symphonie  
de conseils judiciaires



+ Maximisez le potentiel  
de votre entreprise



**LEMIEUX NOLET**

Comptables agréés • Services-conseils  
Syndics de faillite et gestionnaires

[www.lemieuxnolet.ca](http://www.lemieuxnolet.ca)

français par les célèbres Henri Meilhac et Ludovic Halévy, avec un titre plus accrocheur, *le Réveillon*. Librettistes de la plupart des opérettes d'Offenbach, et bientôt de *Carmen* (1875), ces deux auteurs se consacraient également au théâtre. L'éditeur viennois Gustav Lewy, un ami de Strauss, fut conquis par leur piquant vaudeville et le proposa à Johann II. L'adaptation allemande en fut confiée à deux librettistes chevronnés, Karl Haffner, pour une version théâtrale qui ne vit pas le jour, et Richard Genée, pour la transformation de l'œuvre en opérette. S'il est bien question de prison dans cette œuvre étourdissante, le réveillon de fin d'année devint un bal costumé, et c'est un des personnages, déguisé en chauve-souris, qui donna son titre définitif à l'œuvre.

Enthousiasmé, Strauss se mit frénétiquement au travail et, 43 jours plus tard, *la Chauve-souris* pouvait prendre son envol.

Le contexte particulier dans lequel l'opérette de Strauss fut créée le jour de Pâques, le 5 avril 1874, au Théâtre An der Wien – celui-là même qui vit *Fidelio* de Beethoven en 1805 –, explique l'accueil mitigé qui lui fut réservé : si, à la suite de la guerre franco-allemande de 1870, Vienne était devenue un centre financier important et vivait, plus que jamais, dans un état euphorique quasi permanent, trois ans plus tard, un krach boursier survenu en pleine Exposition universelle, jeta une douche froide sur les biens nantis et sur le milieu des affaires. Le public encore ébranlé n'avait pas le cœur à rire des bouffonneries de *la Chauve-souris* et l'œuvre quitta l'affiche après seize représentations : dans la vraie vie, qui pouvait encore se permettre d'être insouciant, de s'offrir des fêtes somptueuses et de se griser de champagne? L'opérette de Strauss avait pour contexte Vienne et les années fastes qui précédaient la crise financière, ce qui était très audacieux, mais faisait allusion à un monde qui, temporairement, n'existait plus. De quoi rendre les Viennois nostalgiques !

Heureusement pour Strauss, *la Chauve-souris* remporta un immense succès à Berlin et à Hambourg, et l'œuvre fut remise à l'affiche à Vienne quelques mois plus tard pour devenir l'opérette viennoise sans doute la plus populaire de l'histoire. Dès 1877 elle était présentée à Paris sous le titre de *la Zigane* et redevint *la Chauve-souris* en 1904, dans une traduction de Paul Ferrier, qui sert de trame à la production de l'Opéra de Québec. Trente ans après sa création, elle entra par la grande porte à l'Opéra de Vienne sous la direction de Gustav Mahler, pour ne plus en sortir.

## L'action

Sans entrer dans les détails, mettons en évidence quelques points saillants de cette abracadabrante histoire en trois actes, afin d'en comprendre les rouages. *La Chauve-souris* est une farce monumentale dans laquelle, au cours d'une soirée, un notaire, le docteur Falke, rend la monnaie de sa pièce à son ami Eisenstein qui, trois ans auparavant, lui a joué un mauvais tour. Elle se passe dans trois lieux différents : la maison d'Eisenstein, la villa du prince Orlofsky et la prison.

Pour avoir malmené un gendarme, le riche Gabriel von Eisenstein doit, le soir même, aller passer quelques jours en prison, mais auparavant, souhaite faire un bon petit gueuleton en compagnie de sa femme Rosalinde. Cette dernière est troublée par la présence sous ses fenêtres d'une ancienne flamme, le professeur de chant Alfred, au prénom rappelant le héros de *la Traviata* de Verdi.

Adèle, la femme de chambre, a reçu de sa sœur, une ballerine, une invitation pour assister à la grande soirée que donnera le prince Orlofsky. Pour ce faire, elle demande congé à Rosalinde, qui le lui refuse, et a besoin d'une robe élégante, qu'elle compte bien emprunter en douce à sa maîtresse.

Falke, qu'Eisenstein a jadis ridiculisé au sortir d'une fête bien arrosée, en lui faisant traverser la ville costumé en chauve-souris, persuade le futur prisonnier d'aller incognito finir la soirée chez le jeune prince russe. À cet aristocrate blasé, il a promis un spectacle divertissant intitulé *Vengeance d'une chauve-souris*, et nul doute qu'Eisenstein en fera les frais...

Son mari parti, Rosalinde reçoit la visite d'Alfred, qui, avec un sans-gêne consommé, endosse la robe de chambre d'Eisenstein et se comporte en seigneur et maître. Lorsque Frank, le directeur de la prison, vient chercher Eisenstein, elle se débarrasse de son encombrant soupirant en l'envoyant à sa place. Restée seule, elle accepte l'invitation du rusé Falke d'aller chez Orlofsky, déguisée en princesse hongroise, ignorant bien entendu que sa femme de chambre et son mari s'y trouvent également ! Tout est donc en place pour nous offrir durant l'acte II une enfilade de situations burlesques.

L'incorrigible Eisenstein, qui se fait appeler le marquis Renard, est émoustillé par toutes les jeunes beautés invitées par le prince. Il commence par courtiser Olga, une artiste à laquelle il trouvera un air de ressemblance avec sa femme de chambre. Adèle, car c'est bien elle, le remet ironiquement à sa place dans l'air valsé le plus célèbre de l'opérette :

# LE FESTIVAL DE lanaudière

MOMENTS

*Uniques*

Le plus grand festival de musique classique au Canada

9 juillet au 7 août 2011 à Joliette  
[www.lanaudiere.org](http://www.lanaudiere.org)



*Mein Herr Marquis* (Monsieur le Marquis) : la comparer à une domestique? Quelle insulte! Il jette ensuite son dévolu sur la princesse hongroise, laquelle décide de lui donner une bonne leçon. Elle lui subtilise la magnifique montre avec laquelle il appâte ses conquêtes, et se promet de s'en servir comme pièce à conviction au moment opportun.

Frank, le directeur de la prison, ayant accompli son devoir – du moins le croit-il –, se joint à la fête du prince Orlofsky, sous le nom du chevalier Chagrin (ou Chargrin). Il sympathise avec le marquis Renard, ignorant bien entendu à qui il a affaire. Le champagne coule à flots, le temps passe et, au petit matin, il est temps pour Eisenstein de prendre le chemin de la prison. En peu de temps, comme par hasard, la plupart des invités du prince Orlofsky s'y retrouveront également : le directeur, pour y accomplir son travail, Adèle et sa sœur, pour lui demander un service, Rosalinde pour faire libérer Alfred, et Eisenstein pour purger sa peine, au grand ébahissement de Frank qui a déjà un client de ce nom dans sa geôle.

Lorsqu'il soupçonne Rosalinde de l'avoir trompé avec Alfred, Eisenstein joue les maris outragés. Une fois piégé par sa femme, l'époux volage repentí découvre qu'il a été le dindon de la farce. Il ne lui reste plus qu'à prendre place dans sa cellule en attendant de retrouver sa chère Rosalinde. Pour la plus grande joie de tous, la chauve-souris est bel et bien vengée. Champagne pour tout le monde!

## La musique

Comme on le voit, les personnages de cette opérette appartiennent à toutes les classes de la société, de l'insouciant aristocrate internationale au simple gardien de prison, en passant par des hommes de loi (Falke et Blind), des artistes (Alfred et Ida) et des domestiques (Adèle). La plupart sont vaniteux et mentent comme ils respirent, mais restent très attachants. Les clichés du théâtre de boulevard et de l'opérette Offenbachienne abondent : le mari infidèle toujours prêt à festoyer en galante compagnie, l'épouse délaissée nous rappelant par moments la Comtesse des *Noces de Figaro* de Mozart, et l'espionne femme de chambre rêvant d'une promotion sociale (elle partira au bras du prince Orlofsky). Quant à la chauve-souris, elle n'est que le prétexte à cette bouffonnerie musicale.

Côté vocal, Strauss pouvait compter au Théâtre An der Wien sur des chanteurs au solide métier. Il les a donc et les a choyés en conséquence : trois ténors (même si le rôle d'Eisenstein est parfois confié à

un baryton), deux sopranos auxquelles reviennent des airs très séduisants, deux barytons (ou un baryton et une basse). Comme Mozart l'avait fait pour Chérubin dans les *Noces de Figaro*, Strauss souligne la jeunesse du prince Orlofsky en confiant son rôle à une mezzo-soprano. À l'époque de la *Chauve-souris*, les relations entre l'Autriche et la Russie étant plutôt tendues, ce personnage efféminé pouvait aussi être perçu comme une caricature de l'aristocratie russe. Enfin, deux comédiens incarnent Frosch, le sympathique gardien de prison, et Ivan, le domestique du prince Orlofsky.

Ce feu roulant d'événements cocasses est soutenu par une musique fort bien écrite, et dans laquelle le chœur et la danse occupent une place de choix. Une ouverture de 420 mesures combinant des thèmes de valse, de polka et des airs lyriques ou populaires que l'on entendra tout au long de l'œuvre, nous donne un avant-goût de l'atmosphère carnavalesque dans laquelle se côtoieront toutes les classes sociales de l'époque de Strauss.

Par sa fantaisie, la *Chauve-souris* donne en quelque sorte carte blanche à Strauss, qui peut, musicalement tout se permettre : faire un clin d'œil au grand opéra de Wagner et au *bel canto* à travers le roucoulant Alfred, flirter avec le *cancan* d'Offenbach dans les brillants *Finale* des 2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> actes, enchaîner les polkas, les marches et les chansons à boire, et succomber au charme de la valse viennoise et de la *czardas* tzigane, entonnée par Rosalinde dans son rôle de princesse hongroise.

La *Chauve-souris* possède une joie de vivre communicative qui ne se dément toujours pas, et que l'on peut adapter à nos besoins et à notre actualité. Certes, les temps et la société ont changé, et notre sens de l'humour également, mais les krachs boursiers se portent malheureusement fort bien. Aussi est-il toujours bon pour le moral de respirer cet éternel parfum viennois et de chanter, comme les invités du prince Orlofsky : « L'amour et le vin nous donnent le bonheur. Si toute la vie était aussi gaie qu'aujourd'hui, chaque heure serait vouée au plaisir! »

# Mesures et démesures à Québec

par Bertrand Guay

Où Eugène-Étienne Taché avait-il donc la tête lorsqu'il créa la devise « Je me souviens » ? C'est un peu pour palier notre manque de « souvenance » collective que je vous propose cette chronique consacrée à certains moments musicaux de notre passé. Et je vous fais la promesse que vous ne serez pas déçus : l'histoire de Québec regorge de fleurons glorieux autant que savoureux dans le domaine de la musique. Commençons avec Toscanini, chef légendaire qui, comme tant d'autres, a daigné se produire dans nos murs...



Toscanini

## Toscanini et l'orchestre de la Scala de Milan

Demandez à divers connaisseurs ou mélomanes avertis qui est, toutes époques confondues, le chef d'orchestre légendaire par excellence. Il y a fort à parier que le nom d'Arturo Toscanini reviendrait plus souvent que les Karajan, Furtwängler ou Klemperer. Créateur de plusieurs opéras célèbres, notamment de Puccini (*La Bohème*, *La fanciulla del West*, *Turandot*) et de Leoncavallo (*Paillasse*), et d'une grande quantité d'œuvres de toutes sortes, Toscanini fut un phénomène sans précédent dans l'univers de la direction d'orchestre. Il a lancé Caruso et Chaliapine, fait connaître Wagner en Italie, fut un pionnier des concerts à la radio; ardent défenseur de la liberté et adversaire farouche de toute forme de fascisme, il refusa de diriger à Bayreuth, où il avait débuté avec succès en 1930 (il était le premier chef d'origine étrangère à s'y produire) dès qu'il fut informé des persécutions raciales des nazis. Directeur musical de la Scala de Milan pendant une vingtaine d'années, Toscanini a également mené, à partir de 1908, une éblouissante carrière aux États-Unis. Plus que tout autre avant lui, il a fait du chef d'orchestre une vedette à part entière, une star, un mythe.

Au début des années 1920, il avait emmené son orchestre de la Scala en tournée en Amérique du Nord et si incroyable que la chose puisse paraître, Québec figurait sur son itinéraire. C'est ainsi que le lundi 21 mars 1921, l'Auditorium – l'actuel Théâtre Capitole – acclamait avec enthousiasme l'un des orchestres et l'un des chefs les plus fabuleux de tous les temps.

Comme on le verra au fil des chroniques à venir, Québec grouillait d'activités musicales, à cette

époque : les troupes d'opéra s'arrêtaient chez nous pour des semaines entières, le Club musical et la Société symphonique de Québec recevaient déjà de grands solistes – et un jeune imprésario du nom de J.-Albert Gauvin, lui-même violoniste, réussissait, on ne sait par quelle diabolique adresse, à attirer les artistes les plus recherchés de la planète. C'est précisément à son initiative que l'on doit la présentation du concert de Toscanini et de son orchestre de 100 musiciens.

J.-Albert Gauvin avait été violoniste à la Société symphonique (ancien nom de l'Orchestre symphonique de Québec) dès sa fondation. En 1910, Gauvin quitta toutefois la SSQ pour devenir imprésario. Avec le violoncelliste Hermann Courchesne, il ouvrit, en 1914, le magasin de musique Gauvin & Courchesne, qui comptera pas moins de trois succursales. Cette même année, Gauvin, encore tout jeune, réussit le tour de force de faire venir l'Orchestre symphonique de New York, dirigé par le légendaire Walter Damosch, à l'Auditorium. On ne compte plus ses bons coups. En 1932, il devint le tout premier directeur du Palais Montcalm.

## Après le vaudeville, svp

Mais revenons à Toscanini. Le maestro avait préparé, pour son concert de Québec, un programme surprenant, voire déroutant, du moins pour la première partie, qui était constituée d'œuvres de compositeurs italiens contemporains : Leone Sinigaglia, Giuseppe Martucci, Vincenzo Tommasini et Riccardo Pick-Mangiagalli. Il dirigea l'ouverture de *Guillaume Tell* de Rossini pour conclure ! La seconde

partie était exclusivement consacrée à Wagner : ouvertures (ou préludes) de *Tannhäuser*, *Lohengrin* et des *Maîtres Chanteurs*, ainsi que « L'Enchantement du Vendredi Saint » de *Parsifal*. Il en coûtait entre 2 \$ et 5 \$ pour assister au concert, ce qui était évidemment plus cher qu'à la Société symphonique, mais cela restait tout de même très abordable. Et si ce fut le cas, c'est notamment en raison du fait que Gauvin avait pu obtenir la salle pour à peu près rien (en fait, pour rien du tout, semble-t-il). Une condition lui avait été faite : le concert devrait avoir lieu après un spectacle de vaudeville, présenté aux environs de 20 heures. Le concert ne put donc débiter qu'à 23 heures ! Pour cette raison, on avait établi un service spécial de tramways, chacun partant de la Place d'Youville, et même un traversier supplémentaire pour Lévis à la fin de la soirée.

### **Parle, parle, jase, jase...**

Il se trouve que ce même traversier devait jouer un rôle indirect dans la tenue du concert. Si les musiciens de la Scala étaient arrivés à Québec aux environs de midi, par un train spécial de quatre wagons-lits et deux autres pour les bagages, leur directeur musical devait les rejoindre plus tard. Or, le maître manqua le train qui devait le conduire de New York à Québec : il discutait à la gare avec un ami et, dans l'animation, il ne vit pas le temps passer. Soudain, il se rendit compte que son train s'éloignait sans lui... Toscanini sauta dans un autre train en partance pour Boston et de là, pour Lévis, où il dût prendre le traversier. Il arriva à l'Auditorium une demi-heure à peine avant le début de la prestation de l'orchestre.

Ce qui aurait pu paraître un lourd inconvénient – l'heure tardive du concert – fut en définitive une bénédiction, puisque Toscanini aurait autrement dû annuler purement et simplement et n'aurait même pas pu reporter la prestation de l'orchestre au lendemain, puisque tout ce beau monde était attendu à Montréal.

### **Un triomphe**

La salle, remplie à pleine capacité, réserva aux artistes un véritable triomphe. Le public fut ébahi de voir le maître diriger sans la moindre partition. Même si la première partie

ne comportait que de la musique nouvelle, hormis l'ouverture de *Guillaume Tell*, en lisant entre les lignes des journaux, on devine que le public avait fait un effort soutenu pour tâcher de comprendre ces œuvres, pas forcément toujours accessibles. Sans doute se disait-on que si Toscanini les avait choisies, elles méritaient toute notre attention. En revanche, les grandes pages de Wagner suscitèrent des applaudissements frénétiques et interminables. Le public réclamait des rappels à grands cris, mais l'orchestre s'en tint rigoureusement au programme prévu. Le concert s'acheva tout de même à une heure du matin « avec les derniers accords grandioses du prélude des Maîtres chanteurs » (*La Presse*)

L'heure tardive suffit-elle à expliquer que ni *Le Soleil* ni *L'Événement* et encore moins *L'Action catholique* n'aient publié de compte-rendu le lendemain, ni les jours suivants ? Quoi qu'il en soit, le *Quebec Chronicle* fit paraître une critique dans son édition du 22 mars, ce qui fut aussi le cas de *La Presse* de Montréal, qui avait délégué un correspondant à l'Auditorium. Paradoxalement, tant *Le Soleil* que *L'Événement* avaient multiplié les articles annonçant la venue de Toscanini et de ses musiciens à grand renfort de « Toscanini est une merveille » et autres titres accrocheurs. Mentionnons que le Gouverneur général du Canada, le Duc de Devonshire, et son épouse, avaient tenu à assister au concert.

### **Y a-t-il un médecin dans la... rue?**

En plus du train manqué, il y eut un autre incident fâcheux qui, lui aussi, connut un heureux dénouement. En se rendant à son hôtel, un des violonistes de l'orchestre fit une chute sur le trottoir glacé – le début du printemps à Québec n'a rien à voir avec celui de Vivaldi, en Italie ! – et se fractura un poignet. On le conduisit à son hôtel où un habile chirurgien de Québec, le docteur Edgar Lemieux, vint le soigner – si bien, d'ailleurs, que le violoniste put reprendre sa place au sein de l'orchestre pour le concert du lendemain, à Montréal.



RADIO | TÉLÉVISION | INTERNET

Le Festival d'opéra de Québec  
est fier de présenter  
deux œuvres majeures  
dans le cadre de ses activités  
**du 25 juillet au 6 août 2011.**

# Festival Opéra

DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

## Le Rossignol et autres fables

**Stravinsky**

Mise en scène  
de Robert Lepage

Les 2, 3, 5 et 6 août 2011,  
à 20 h

Salle Louis-Frédérique  
du Grand Théâtre de Québec



### La magie Lepage

Le spectacle de Stravinsky de Robert Lepage a ralié tous les suffrages lors de la présentation à Aix-en-Provence, s'imposant comme l'une des plus formidables réussites de l'été des festivals.

Opéra magazine, Paris 2010

### Un enchantement visuel permanent

Le spectacle féerique de Robert Lepage renoue avec l'enfance de l'art comme avec l'art de l'enfance, tout en déployant un luxe scénique époustouflant.

Télérama, France 2010

Dans une mise en scène de Robert Lepage, ce programme remarquable et audacieux propose un bouquet de pièces associant le populaire au merveilleux et une incursion dans le monde de l'Orient. Le tout appelle à une virevolte scénique faite de jeux d'ombres, de marionnettes, de théâtre animé sur l'eau et de personnages tout droit sortis des contes d'Andersen.

Cette production exotique, rare et insolite, est une invitation au voyage poétique dans l'imaginaire. Ce programme a été présenté avec succès au Festival d'Aix-en-Provence, à Toronto, Lyon et Amsterdam.

## Une Flûte enchantée

**Mozart**

Librement adaptée  
par Peter Brook,  
Franck Krawczyk et  
Marie-Hélène Estienne

Les 25, 26, 28 et 29 juillet  
2011, à 20 h

Salle Octave-Crémazie  
du Grand Théâtre de Québec



### La Flûte de Peter Brook rendue au nu des origines

Le résultat est d'une poésie si intense par moment qu'elle coupe le souffle, d'une drôlerie si exacte qu'elle rend hilare, d'une écriture si juste qu'elle est la quintessence même du théâtre de Mozart. Chapeau bas monsieur Brook.

Le Monde, France 2010

### Commentaire sur l'actualité

Comment rendre compte de la joie du public, de son enthousiasme longtemps réfréné (pas d'applaudissements intermédiaires lors des grands airs...) mais quelle tempête de liesse à la fin! (...)

L'homme qui a monté cette petite merveille :

Peter Brook.

La Croix, France 2010

Peter Brook est reconnu comme l'un des plus influents et des plus admirés metteurs en scène de notre époque. Cette « Flûte » qu'il nous propose est loin de la version conventionnelle à laquelle on pourrait s'attendre. « Une Flûte légère et effervescente, où la proximité du jeu permettra au spectateur d'entrer dans la magie et la tendresse de l'œuvre. » Peter Brook

# Tout un monde de passion dans nos pages

Pour mieux comprendre et apprécier l'opéra! Québec, le 14 septembre 2010 - L'Opéra de Québec présente un AVANT-OPÉRA, le vendredi 24 septembre, à 19 h 30, à l'Auditorium du Musée national des beaux-arts de Québec. Ou est-ce qu'un AVANT-OPÉRA ? Il s'agit de conférences animées par madame Irène Brisson, musicologue reconnue. Celle-ci présente et démythifie les productions préparées par l'Opéra de Québec, le tout plutôt par des extraits de l'opéra sur DVD qui viennent enrichir les conférences. Propos de Mme Brisson: « Pour moi, un avant-opéra, c'est d'abord un plaisir que je me fais, en me documentant à fond sur l'opéra. Qu'il s'agisse d'Aïda, de La Bohème, d'Otello, de Roméo et Juliette ou du Château de Barbe-Bleue, j'aime me remettre dans l'action, renouer avec des personnages attachants, sympathiques, drôles ou franchement séduisants, mais auxquels le compositeur et le librettiste ont donné un cœur et une âme. Et j'aime partager le fruit de mes réflexions ainsi que mes émotions avec l'auditeur, et explorer en sa compagnie

de généreux extraits d'une version filmée de l'opéra. La présentation d'un DVD mettant en vedette les plus grandes voix du monde ne nuit pas au plaisir d'aller découvrir une production locale. Au contraire, l'auditeur bien préparé est en mesure d'apprécier ce qu'il voit et entend de ce qu'a préparé l'Opéra de Québec sur la scène du Grand Théâtre. » Deux conférences AVANT-OPÉRA Il Trovatore. Le vendredi 24 septembre 2010, à 19 h 30. La Chauve-souris. Le vendredi 6 mai 2011, à 19 h 30. À l'Auditorium du Musée national des beaux-arts de Québec. Rappel des productions 2010-2011 de l'Opéra de Québec. Il Trovatore de Verdi : 23, 26, 28 et 30 octobre 2010. La Chauve-souris de J. Strauss : 14, 17, 19 et 21 mai 2011. (Québec, le 17 mars 2010) - Le directeur général et artistique de l'Opéra de Québec, monsieur Grégoire Legendre, est heureux de dévoiler aujourd'hui la 77<sup>e</sup> saison de l'Opéra de Québec. Deux œuvres magistrales seront présentées pour la première fois sur la scène de l'Opéra de Québec : Il Trovatore de Verdi, un grand rêve enfin réalisé, et La

Chauve-souris de Johann Strauss, une fantaisie pleine de folie à voir et à entendre absolument, de même que l'incontournable Gala dont la tradition est devenue indispensable aux amateurs d'opéra de Québec. Il Trovatore de Verdi : d'une grande puissance dramatique ! Le Gala de l'Opéra - une histoire d'ami(e) ! La Chauve-souris de J. Strauss : un pur plaisir ! Dans son souci d'influer les jeunes à l'opéra, l'Opéra de Québec maintient son activité d'ouvrir gratuitement ses répétitions générales aux écoles secondaires de la grande région de Québec. C'est ainsi que depuis le printemps 1999, nous accueillons 1 350 jeunes à chaque production. C'est donc plus de 30 000 jeunes, de 11 à 17 ans, qui se sont initiés. (Québec, le 17 mars 2010) - L'Opéra de Québec est très heureux d'accueillir sa saison avec Il Trovatore de Verdi, qui sera présenté pour la première fois à Québec et prendra l'affiche les 23 (19 h), 26, 28 et 30 (20 h) octobre 2010, au Grand Théâtre de Québec. Présenté pour la première fois à Québec, Il Trovatore est une grande puissance dramatique et

d'une grande exigence pour les interprètes. L'abondance mélodique et la profusion des airs en font une œuvre des plus attrayantes. Le Canadien Richard Margjón est reconnu comme un des grands Maîtres de l'œuvre, acclamé sur les scènes internationales : Metropolitan Opera, Staatoper de Vienne, Opéra Bastille, Covent Garden et Théâtre Royal de la Monnaie. Histoire de haine, de rancune et de vengeance : une glorieuse accorde d'avoir ensorcelé l'enfant du comte est condamnée alors qu'elle est innocente. Du bûcher, elle demande à sa fille de la venger. La promesse sera honorée... Le Chœur de l'Opéra de Québec / L'Orchestre symphonique de Québec. Daniel Lipton est considéré comme l'un des plus grands talents de la direction d'orchestre. Son talent n'est pas seulement sa maîtrise de la baguette, sa clarté d'idées musicales, sa compréhension totale de tous les compositeurs qu'il dirige, mais aussi, il exerce sur son orchestre, chœur et solistes, une espèce de magie, inspirant tous ceux qui l'entourent. Dès son plus jeune âge, Maestro Lipton a démontré son

penchant pour la musique. Commencant ses études de piano à l'âge de 2 ans, il poursuit dans toutes les écoles importantes de New York, aboutissant à la fameuse Juilliard. Là, en plus de ses études de hautbois, piano, composition, il grandit sous la direction d'orchestre avec Jean Morel. Continuant ses études de chef, il devient assistant de Carl Bamberg au Collège de Mantes. Peu après, il obtient la bourse la plus importante pour les musiciens aux États-Unis, celle de la Fulbright, pour travailler à Paris - sa ville natale - avec la légendaire Nadia Boulanger. Dans la même année, il obtient une double bourse du gouvernement italien pour travailler, d'abord avec Franco Ferrara à Sienne, ensuite avec Sergiu Celibidache à Bologne. Après cela, sa carrière de chef d'orchestre se déclenche, obtenant des postes à l'Opéra de Zurich, Houston Grand Opera, San Antonio Festival, Denver Symphony Orchestra. Il est ensuite invité à diriger des orchestres de premier rang : la Fesica, le Concertgebouw, le London Philharmonic, l'Orchestre de l'Opéra de Paris, la Philharmonia

Hungarica, l'Orchestre symphonique de Montréal, les Concerts Colonne. Puis, ce sont les grands théâtres qui voient Daniel Lipton diriger, presque toujours réitéré : Bayerische Staatsoper de Munich, Teatro Regio di Parma, San Carlo, Napoli, Théâtre de l'Opéra de Nice, Teatro del Liceo de Barcelone, Teatro Real de Madrid, Deutsche Oper de Berlin (travaillant 10 ans de suite). Partout où Maestro Lipton dirige, il remporte les plus belles critiques. Il est nommé meilleur chef d'orchestre de l'année, pendant deux années consécutives à l'Opéra Weil, et nommé meilleur interprète de Verdi par la revue « Opera » de Londres. C'est cette réputation qui lui a valu son invitation à diriger l'ouverture du premier Festival international de Mascou, en célébrant le dixième anniversaire de la Perestroïka avec Monsieur Sorbatches. Sa passion est de monter des compagnies d'opéra dès leurs débuts, tels l'Opéra de Colombie et Opera Ontario au Canada. Il découvre souvent des talents dès leurs débuts, tels que Renée Fleming, Bryn Terfel, Carlos Alvarez. Ce dernier choisira Maestro Lipton

pour faire ses débuts dans plusieurs rôles. Il travaille aussi avec les plus grands noms de l'opéra : Jane Anderson, Martina Arrays, Hildegard Behrens, Carla Bergomi, Grace Bumbry, Montserrat Caballé, Piero Cappuccilli, José Carreras, Maureen Forrester, Sherrill Milnes, Katia Ricciarelli, Neil Schickoff, Frederica von Stade. Il dirige régulièrement en France (Paris), en Belgique (Bruxelles), au Luxembourg, en Hollande (Amsterdam), en Suisse, en Espagne et en Colombie. En 2009, Maestro Lipton aura dirigé de nombreuses fois au Canada à Opera On tario et à Winnipeg. En juin 2009, il retourna au Festival de Prague pour la 10<sup>e</sup> Symphonie de Mahler, puis en septembre, il est Festival classique européen (Allemagne), dont il assure la direction depuis 13 ans. Entre les deux, il dirigeait une série de concerts symphoniques en Allemagne et en Asie, incluant Beijing. Il assurait avec succès, et même, la direction musicale de La Bohème, en octobre 2006 et de Cavalleria rusticana et Pagliacci en mai 2009, et le Gala de décembre 2009.

leSoleil

## TABLEAU D'HONNEUR

La Corporation de l'Opéra de Québec et sa Fondation remercient, pour leur engagement en commandites, dons et services gratuits, les compagnies et les individus suivants\* :

\* en date du 29 avril 2011

### COMMANDITAIRES 2010-2011

Simons  
Hydro-Québec  
Desjardins

### PARTENAIRES 2010-2011

CBS Affichage  
Créations publicitaires  
sérigraphie (CPS)  
Festival de Lanaudière  
Florales Jouvence  
Grand Théâtre de  
Québec  
Groupe Mediom  
Infopéra  
Imprimerie J.B.  
Deschamps inc.  
La société Radio  
Canada  
Le Soleil  
Les Rhapsodes  
Litho Chic  
Loews Le Concorde  
Macadam  
Communication  
Orchestre  
symphonique de  
Québec  
Radio-Classique 92,7  
Rock Décente 107,5  
Québec

### GOUVERNEURS À VIE

*Personnes qui ont  
effectué un don  
de 5 000 \$  
déposé dans un  
fonds réservé au  
développement  
de l'art lyrique.*

Michèle R. Audet  
Pierre Boutet,  
c.m., c.d.<sup>†</sup>  
Paul-H. Brochu  
Pierre Champoux  
Louis Dumas  
Françoise Dutil  
Jacques Harbour, m. d.  
Francesco Iacurto<sup>†</sup>  
Marcel Jobin,  
c.m., c.q., c.d.<sup>†</sup>  
Arthur Labrie, c.m.<sup>†</sup>  
Monique Lacroix  
Sylvain Langis  
Claude Lessard  
Denyse L. Lévesque  
Paul R. Lyon  
Gilles Marcotte, FCA

Jacqueline Martel  
Cistellini  
Réal Moffet  
Monique Perron  
Maurice Provencher  
Charles E. Rochette<sup>†</sup>  
Louis Rochette  
Céline Saucier, Ph. D.  
Yolande Sirois  
Donateur anonyme

### INDIVIDUS ET ENTREPRISES (don ou participation à une activité bénéfice)

#### INDIVIDUS

Ruth G. Allaire  
Marcel Allard  
Jacques Alstream  
Danielle Amyot  
Denise Archambault  
Jean-Paul Arsenault  
Thérèse de B. Asselin  
Robert Aubé  
Claudette Audet  
Nathalie Audet  
Jacques Audette  
Claire B. Babineau  
Jean Baillargeon  
Marjolaine Baillargeon  
Liliane Barabé  
Frank G. Barakett  
Lucia Barbaresso  
Nicholas Barden  
Georgette Baril  
Clémence Bastien  
Huguette Bastille  
Sofia Baz  
Cécile Beauchemin  
Christian Beauvain  
Colette Beauvain  
Lisette Beauvain  
Marcel Beauvain  
Rose-de-Lima  
Beauvain  
Thérèse Beauvain  
Carole Beaulac  
Monique Beaulac  
Simon Beaulieu  
Suzanne Beaulieu  
Francine Beaupré  
Guy Beauregard  
Jacques Béchar  
Claude Bédard  
Denise Bédard  
Émilien Bédard  
Françoise Bédard  
Jean-Paul Bédard  
Louis-David Bédard  
Louis Bédard  
Marie-Rose Bédard  
Pierrette Bédard  
Paquet

Clermont Bégin  
Louise Béland  
Candide Bélanger  
Françoise Bélanger  
Jean-Marie Bélanger  
Marcel Bélanger  
Gilles Béliveau  
Jacques Belle-Isle  
Carmen Bellemare  
Odette Berberi  
Claude Bergeron  
Denis Bergeron  
Gaétane Bergeron  
Louise-Hélène  
Bergeron  
Michel G. Bergeron  
Amélie Bernard  
Françoise L. Bernier  
Louise G. Bernier  
Michelle Bernier  
Madeleine Bernier-  
Magnan  
Pierre Berthelot  
Guy Bertrand  
Sylvie Bérubé  
Pierrette Bilodeau  
Richard Bilodeau  
Murielle Bissonnette  
Pierre Bissonnette  
Thérèse Bissonnette  
Ronald E. Blair  
Danièle G. Blais  
Jacques Blais  
Françoise Blanchet  
Marcelle Blanchet  
Nicole Blanchet  
Hélène Bleau  
Fernand Blondeau  
Anne Blouin  
Carmelle Blouin  
Paul Blouin  
Cyrille Boily  
Francine Boily  
Pierre-Yves Boily  
Yves Boissinot  
Raymond  
Boissonneault  
Maurice Boisvert  
Irénee Boivin  
Lyse Bolduc  
Réal Bond  
Nicole Bonenfant  
Germain Bonneville  
Gilles Bouchard  
Pierre Bouchard  
Réjant Bouchard  
Jude Boucher  
Hervé Bouffard  
Lorraine Bouffard  
Claude Boulanger  
Daniel Boulet  
Hélène Boulet  
Louis-Philippe Boulet  
André Bouliane  
Berthe Bouliane  
Iréne Bouliane

Linda Bourgoïn-Gravel  
Aline Boutet  
Myriam Boutin  
Denis Breton  
Rémi Brie  
Diane Brisson  
François Brisson  
Iréne Brisson  
Claudette Brizard  
Micheline Brochu  
Raymond Brouillet  
Virginie Brouillette  
Pierre Brousseau  
Raymond Brulotte  
Marie Bujold  
Réjean Bujold  
Camille Cadrin  
Paul Cadrin  
Pauline Campagna  
Gisèle Cantin  
Madeleine Cantin  
Marie-Hélène Cantin  
François Carmichaël  
Colette Caron  
Jacqueline de G.  
Caron  
Johanne Caron  
Louise Caron  
Marie Caron  
Marie-Paule Caron  
Nicole Caron  
Pierrette Caron  
Roberge  
Lucie Carrier  
Marcel Carrier  
Martial Carrier  
Richard Cazes  
Michel Cervant  
Cécile Chabot  
Pierre Champagne  
Pierre Champoux  
Claude Charest  
Michel Charest  
Gilles Charlier  
Louise Charron  
Evelyne Chevrete  
André Chiasson  
Ariana Chris  
Marie-Pierre  
Cinq-Mars  
Angèle Cloutier  
Jacques Cloutier  
Jean-Marie Cloutier  
Richard Cloutier  
Sophie Cloutier  
François Cordeau  
Alberte Cormier  
Roger Corneau  
Jean-François Cossette  
André Côté  
Cécile Côté  
François Côté  
Ghislaine Côté  
Gisèle Côté  
Jean-Louis Côté

Josette Côté  
Laurette Côté  
Louis-Philippe Côté  
Monique Côté  
Réginald Côté  
Réjeanne Côté  
Serge Côté  
Claire Cotnam  
Jacqueline Cournoyer  
Carmen Couture  
Carol Couture  
François Couture  
Gilles Couture  
Lucie Couture  
Normande Couture  
Thérèse L. Couture  
Pierrette Couture de la  
Poterie  
Ghislaine Couture  
Joachim  
Lucie Crête  
Michel Cusson  
Jeannine Dagneau  
Claude Daigle-  
Tremblay  
Jeannine Dallaire  
Béatrice Dallet  
Denis D'Amours  
Christine d'Anjou  
Jeannine De  
Beaumont  
Paule de Beaumont  
Francine De  
Champlain  
Chantal De Corte  
François De Courval  
Rita De Varennes  
Denys Delage  
Judith Delisle  
Marthe Delisle  
Paul Delisle  
Danielle Demers  
Gaston et Céline  
Demers  
Monique Demers-  
Giroux  
Michel Déry  
Michel Desbiens  
Lise Deschambault  
Maurice Deschamps  
Pierre Deschesnes  
Florinde Desjardins  
Francine Desjardins  
Louis Desjardins  
Danielle Deslauriers  
Hélène Desmeules  
Linda Desmeules  
Robert Després  
Odette DeVillers  
Martine Dignard  
Céline Dion  
Denise Dion  
Lise Dion  
Marc-André Dion  
Pierre Dion  
Chantal Dionne

# 107

**minutes** de **Hits**  
**sans interruption**  
**de 8h30 à 10h30**

**rock**détente<sup>MD</sup>  
107,5

[rockdetente.com](http://rockdetente.com)

membre de la famille

 **astral**

## TABLEAU D'HONNEUR

Denise Dionne	Renaud Fournier	Louissette Giroux	Jean Laforest	Germain Lépine
Éliette Dionne	Nicole Fradette	Odetta Giroux	Monique Lafortune	Élise Lesage
Louis-Philippe Doddridge	Gemma Frawley	Nicole Gobeil	Nicole Lafrance	Hélène Lesage
Janine Doré	François Fréchette	Yolande Godbout	Thérèse Lafrenière	Almérés
Marguerite Dorion	Claude Frenette	Maud Godin	Colette Lagacé	Paul L'Espérance
Pierre Dorval	Solange Frenette	Michel Gourdeau	Lucie Laganière	Claire Lessard
Lise Doyon Forgues	Yves Gaboury	Paul Gourdeau	Guy Lagüe	Lucie Lessard
Dolores M. Drapeau	Alain Gagné	Claude Goyette	Normand Lainey	Michel Lessard
Jacques Drolet	Lise Gagné	Claire Grégoire	Jean-Yves Laliberté	Réналд Lessard
Marjolaine Drolet	Carol Gagnon	Robert Grégoire	Nicole Laliberté	Georges Letendre
Pierre Drolet	Céline Gagnon	Daniel Grenier	Gabriel Lambert	Clément Létourneau
Camille Drouin	Claude Gagnon	Ghislaine Grenon	Suzette Lambert	Florence Létourneau
Rhéa Drouin	Colette Gagnon	Robert Grimard	Françoise Lamontagne	Mario Létourneau
Louise Dubé	Daniel Gagnon	Bernard Guay	Pierre Lamontagne	Suzanne Létourneau
Michel Dubé	Dolores Gagnon	Blanche Guérin	René Lamontagne	Angel Levasseur
Réjeanne et Gérard Dubé	Francine Gagnon	Jeanne Guillemette	Thérèse Langevin	Liliane Levasseur
Pierre Dubois	Françoise T. Gagnon	Hélène Hall	Clair Langlois	Alain Lévesque
Aline Dubuc	Geneviève Gagnon	Jean-Marie Hallé	Diane Langlois	Sophie L'Hérault
Yvette Duchesneau	Jacques-Henri Gagnon	Georges Hamel	Monique Langlois	Jacques Loiselle
Fortin	Marc-André Gagnon	Ginette Harbour	Marie-Andrée Laniel	Jeanine Lord
Jean-Pierre Dufort	Mireille Gagnon	Michel Harbour	Gaétane Laplante	Marie-Josée Lord
Jacques Dufour	Sylvain Gagnon	Jacques Harbour	Rachel Laplante	Gérard Lortie
Richard Dufour	Sophie Galais	Adeline Harvey	Christian Lapointe	Josée Lortie
Denis Dufresne	Suzanne Galibois	André Harvey	Jean-François Lapointe	Roland Lortie
Yvon Dumais	Chantal Gamache	Gaétane Harvey	Michel Lapointe	Adèle Lussier Mailhot
Gilles Dumont	Gilles Gamache	Stéphane Harvey	Nicole Lapointe	Paul R. Lyon
Suzanne Dumont	Louis Garant	Louise-Marie Hébert	Jacqueline Larivière	Marie-Christine Magnan
Alexandre Duplain	Gisèle Gariépy	Mary Hilton	Nathalie Laroche	Richard C. Magnan
Micheline Dupont	Marcel Gariépy	Gertrude Hotte	Edith Larouche	Louissette Maheux
Rita Dupont	Luce Garneau	Alfred Houde	Rose-Blanche	Élisabeth Mainguy
Clément-Marie Duquet	Michel Garneau	François Huot	Larouche-Cantin	Pierre Mainguy
Diane Duquet	Robert Garneau	Liliane Huot	Estelle Larouche-Larue	Christiane Major
Paul-André Duquet	Agathe Garon	Gaston Imbeau	David Lassonde	Patrick Mallette
Christiane Dussault	André Garon	Mathilde Imbeault	Lucien Latulippe	Jacques Maltais
Claire F. Dussault	Maria Garrido-Russo	Lucette Jacques	Marthe D. Laurin	Nicole Maltais
Georges Dussault	Yvon Gasse	Marc Jean	Bernard Lavallée	Louis Marceau
Lucette Dutil	Claire Gaudet	Céline Jeffrey	Maurice Lavallée	Yolande Marceau
Roger Duval	Marcelle Gaudreau	Mable Jenkins	Micheline Lavigreur	Françoise Marceau
Denise Fafard	Gaétan Gaudreault	Denise Jobin	Gabrielle Lavoie	Beaudoin
Denise Faucher	Guy Gaudreault	Jeannine Jobin	Lorraine Lavoie	Aline Marchand
Lucille Faucher	Christiane Gauthier	Pierrette Jobin	Noëlla Lavoie	Anne Marchand
Danielle Fauchon	Ghislaine Gauthier	Rachel Jobin	Rita Lavoie	Colette Marchand
Manon Feubel	Jacques Gauthier	Françoise Jobin Fortin	Robert Lavoie	Severino Marcollin
Daniel Filion	Paule Gauthier	Raymonde Jolicoeur- Simard	Tomislav Lavoie	Lucie Marcotte
Madeleine Fillion	Jacques Gauvin	Claire Joyal	Joseph Lebeuf	Gilles Marcotte FCA
Huguette Fily	Jean Gauvin	Albert Leblanc	Albert Leblanc	Gendron Marcoux
France Fiset	Jacques Gauvreau	Monique Keil	Corinne LeBlanc	Louise Marcoux
Florence Flambert	Keven Geddes	Claude Kirouac	Etienne Leblanc	Thérèse Marcoux
Anthony Flathey	Aline Gélinas	Françine Labadie	Richard Leblanc	Richard Margison
Robert Fleury	Louise Gélinas	Rachel Labadie	Yves Leblanc	Gérard Marier
Liliane Fleury Vallières	Gaston Gendreau	Raymond Labadie	Yvon Leblanc	Linda Marquis
Louise Forand-Samson	Jeannine Gendreau	Pierrette Labbé	Michel LeBlond	Monique Marquis
Gilles JB Forget	Michel Germain	Denyse Labelle	Louiselle Leblond- Huard	Pierre Martel
Jean-Claude Forgues	Madeleine Gervais	Charlotte Laberge	Françoise Leclerc	Rachel Martel
Gill Fortier	Olivier Gettliffe	Georges Laberge	Nicole Leclerc	Louis Martin
Louis Fortier	Fernande Giasson	Gilles Laberge	Richard Leclerc	Guy Martineau
Michel Fortier	Denyse Giguère	Denis Labrecque	Denise Leclerc	Jude Martineau
Florence Fortin	Jacques Giguère	Jeannine Labrie	Denise Leclerc- Claveau	Thérèse Martineau
Guy Fortin	Jean Giguère	Hélène Lacasse	Fabrice Leclere	Cécile Massicotte
Hilaire Fortin	Louise Giguère	Diane Lachance	Lucie Leduc	Gaétane Mathieu
Jean Fortin	Robert Giguère	Jacques Lachance	Jeanne Legendre	Fernand Matte
Marie-Paule Fortin	André Gilbert	Lucie H. Lachance	Olyve Legendre	Yvette McIntyre
Martin Fortin	Colette Gingras	Roland Lachance	Roselle Lehoux-Dubé	Jacques Mélançon
Nicole Fortin	Jean-Guy Gingras	Roméo Lachance	Louissette Lemaire	Christine Menzi
Serge Fortin	Michel Gingras	Monique Lacroix	Nicole Lemay	Alice Mercier
Suzanne Fortin	Pierrette Gingras	Norbert et Ghislaine Lacroix	Guy et Raymonde Lemelin	Jean Mercier
Edith Fournier	Roger Gingras	Jacques Laflamme	Margot Lemieux	Micheline Mercier
Hélène Fournier	Jean-Marc Girard	Michel Laflamme	Monique Lemieux	Jocelyne Mercier- Byrne
Lorraine Fournier	Muriel Girard	Micheline Laflamme	Julie Lemieux-Roy	Julienne Métivier
	Paquerette Girard	Couture		Jacques Miller
	Carole Giroux			

# Vivez le Metropolitan Opera en HD



LE MEILLEUR  
DU MET OPERA SE  
POURSUIT DURANT  
LA SAISON ESTIVALE

**IL TROVATORE** de Verdi

REDIFFUSION : samedi 4 juin  
et lundi 18 juillet 2011

**LE COMTE ORI** de Rossini

REDIFFUSION : lundi 13 juin 2011

**CAPRICCIO** de Strauss

REDIFFUSION : lundi 27 juin 2011

**DIE WALKÜRE** de Wagner,

dans une mise en scène de Robert Lepage

REDIFFUSION : samedi 18 juin  
et lundi 11 juillet 2011

Visitez [cineplex.com/evenements](http://cineplex.com/evenements) pour  
obtenir des billets.

Présenté aux cinémas Cineplex Odeon  
Ste-Foy et Cineplex Odeon Beauport.

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

La série « The Met Opera: en direct et en haute définition »  
est rendue possible grâce à la généreuse contribution de la

**Neubauer Family Foundation**

La commandite d'entreprise de la série « The Met Opera:  
en direct et en haute définition » à l'échelle mondiale est  
rendue possible grâce à

**Bloomberg**

Les diffusions en haute définition sont appuyées par

**Toll Brothers**

© 2011 The Metropolitan Opera

© 2011 The Metropolitan Opera

**CINEPLEX**  
PLACE À L'ÉVISION

PHOTO: MARTY KOHL / METROPOLITAN OPERA  
© CINEPLEX DIVERSIFILM / DIVULGATION MARS SCIENCE

# Merci!

## TABLEAU D'HONNEUR

Michel Mineau  
Suzanne Minguy  
Marcelle Minville  
Gilbert Miville-Deschenes  
Louise Miville-Deschenes  
Pénélope Miyamoto  
Réal Moffet  
Tatiana Mogilevskaya  
Jean Moisan  
Louis Moisan  
Jean-Joseph Moisset  
Claude Montambault  
Claire Montreuil  
Judith Moore  
Anne Moreau  
Louise Moreault  
Christine Morin  
Corinthe Morin  
Jean-Pierre Morin  
Lina Morin  
Louise Morin  
Michel J. Morisset  
Sylvia Murphy  
Étiennette Nadeau  
Huguette Nadeau  
Odile Nadeau  
Pierre Nadon  
Odile Naud  
John O'Connor  
Carmen O'Grady  
Thérèse Orellick  
Jeannine Otis  
Lorraine Ouellet  
Marie Ouellet  
Richard Ouellet  
Marcel Page  
Diane Pagé  
Marcel Painchaud  
Louise Papillon  
Anne Paquet  
Claude Paquet  
Denis Paquet  
Suzanne Paquet  
Sylvie Paquette  
Françoise Paquin  
Gaétan Paré  
Lucie Paré  
Madeleine B. Paré  
Eugène Parent  
Jean-Yves Parent  
Monelle Parent  
Sylvie Parent  
Élise Paré-Tousignant  
Marie-Claude Parisé  
Marguerite Patry  
Lise Paul  
Marie Peigney  
Jacqueline et Paul Pelchat  
Bernard Pelletier  
Gaétan Pelletier  
Line Pelletier  
Louis-Émile Pelletier  
Marcel Pelletier  
Marthe Pelletier  
Réjean Pelletier  
Roger Pelletier  
Solange Pelletier  
Marielle B. Perras  
Odette Perreault

Monique Perron  
Suzanne Perron  
Marc Philibert  
Jean-Claude Picard  
Christiane Plante  
Jacques Plourde  
Madeleine Plourde  
Nicole Poirier  
Bertrand Poitras  
Pauline Pomerleau  
Linda Potvin  
Louise Potvin  
Pierre Potvin  
Thérèse Potvin  
Yves Potvin  
Claude Poudrier  
Gaétan Poulin  
Marcel Poulin  
Suzanne Poulin  
Denyse Pouliot  
Éliette Pouliot  
Huguette Pouliot  
Suzanne Pratte  
Claire Prévost  
Sylvie Pronovost  
Myriam Purcell  
Lucie G. Quintal  
Madeleine Quintal  
Denise Racine  
Sonia Racine  
Yvon Racine  
Claude Radoux  
Lisette Rancourt  
Antoine Raska  
Ginette Ratté-Clarck  
Hubert Raymond  
Jean-Paul Régis  
André Renaud  
Christine Renaud  
Noël A. Rhéaume  
Renée Rhéaume  
Claude Richard  
Sigrid-Audrey Richard  
Viviane Richard  
Louis Richer  
François Rioux  
Laurence Rioux  
Pauline Rioux Bergeron  
Édouard Rivard  
Paul Rivard  
Carole Roberge  
Marc-André Roberge  
Denise Robin  
Yvan Robinson  
Claire Robitaille  
Gilles Robitaille  
Henriette Robitaille  
Gérard Rochefort  
Gina Rochette  
Guy Rochette  
Lorraine P. Rochette  
Patricia Rochette  
Ginette Rochon  
Jean-François Rolland  
Richard Rondeau  
Marielle Ross  
Joseph Rouleau  
Alain Rousseau  
Laurette Rousseau  
Liette Rousseau  
Andrée Roy

Benoît Roy  
Denise Roy  
Lucille Roy  
Lucille D. Roy  
Madeleine B. Roy  
Marie-Josée Roy  
Pierrette Roy  
René Roy  
Jean-Paul Royer  
Paulette Ruby  
France Ruest  
Jean Saindon  
Marc Saint-Pierre  
Christian Samson  
Armande Santerre  
Renaud Santerre  
Anne Saulnier  
André Sauvageau  
Claudette Savard  
Magdalena Savard  
Paul Savard  
Thérèse Savard  
Paul Savary  
Michele Servel  
Huguette Simard  
Jean Simard  
Marc Simoneau  
Angèle Soucy  
Jacques Soucy  
Thérèse Soulard  
Armelle Spain  
Claude St-Amand  
Georges Stevens  
Louisette St-Hilaire  
Claire St-Pierre  
Nicole St-Pierre  
Frans Suffeleers  
Mario Sylvestre  
Rose Taillon  
Paul Talbot  
Gilles Tanguay  
Carole Tardif  
Chantal Tardif  
Denise Tardif  
Julien Tardif  
Marie Tardif  
Louise Tessier  
Lucie Tessier  
Georgette Théberge  
Suzanne Théberge  
Madeleine Therrien  
Ghislaine Thibault  
Lauraine Thibault  
Geneviève Thibeault  
Rachelle Thibodeau  
Marc Thiboutot  
Claire Thiboutôt  
Colette Thivierge-Demers  
Jacques Thomassin  
Réal Toupin  
Micheline Toussaint  
Andrée Tremblay  
Bruno Tremblay  
Françoise Tremblay  
Gisèle Tremblay  
Hugues Tremblay  
Jacques Tremblay  
Louise Tremblay  
Lucien Tremblay  
Marcel G. Tremblay  
Michel Tremblay

Raynald Tremblay  
Ruth Tremblay  
Jeaninne Tremblay  
Noël  
Micheline Tremblay-Giroux  
Marcelle Trépanier  
Vivian Truchon  
Trifon Tsolov  
Agathe Turcotte  
Jacqueline Turgeon  
Daniel Turp  
Cécile Vachon  
Françoise Beaudet Vachon  
Liette Vachon  
Lina Vachon  
Pauline Valcourt Perron

Jean-Claude Vallières  
Marguerite Vandal  
Michel Vanier  
Reinette Veilleux  
Suzanne Vermette  
Christiane Vézina  
Jean-Guy Vézina  
Fortunate Viens  
Alain Villeneuve  
Marie-Marthe Villeneuve  
Reine Villeneuve  
Claude Vincent  
Denis Vincent  
Maurice Voyer  
Jean-Paul Wagner  
Irène Wagner Jobin  
G. Russell Walker  
Daniel Walsh  
Serge Whittom

5 dons anonymes

### ENTREPRISES

Anglocom inc.  
B. A. Courtage & Production  
Richard Immobilier  
Caisse d'économie solidaire Desjardins  
Club culturel Québec Métropolitain  
Connexion Marketing  
Decolam  
Desjardins Groupe d'assurances générales  
École secondaire de L'Aubier  
Fondation communautaire du grand Québec /  
Fonds Andrée-de-Billy-Gravel  
G. Lamonde investissements financiers inc.  
Grand Théâtre de Québec  
Groupe Dancause et Ass.  
Groupe Le Massif inc.  
Institut François de Courval  
Les investissements Michel Langlois  
Les Services Frimas inc.  
Les Soeurs de la Charité de Québec  
Loto-Québec  
Palais Montcalm  
Placements Céline Saucier  
Poudrier Bradet  
Radio-Classique de Québec  
Roche Itée, Groupe-conseil  
Rousseau Métal inc.  
Samson Bélair / Deloitte & Touche  
Sani-Tech  
Séminaire de Québec  
Services Financiers  
Ventriquoist Voice Solutions Int.  
Volvo de Québec



OSQ

orchestre  
symphonique  
de québec



INNOVANT  
ACCESSIBLE  
EXCELLENT


**GAGNEZ VOTRE ABONNEMENT OSQ !**

ABONNEZ-VOUS avant le 31 mai 2011 à une série régulière de la saison 2011/2012 et courrez la chance de GAGNER VOTRE ABONNEMENT

 **Hydro  
Québec**

Partenaire de saison

Partenaires de séries

 **Desjardins**

 **INDUSTRIELLE  
ALLIANCE**  
ASSURANCE ET SERVICES FINANCIERS INC.

SAISON 2011/2012

**ABONNEZ-VOUS !**

**418 643.8486**

**1 877 643.8486**

**osq.org**

# ORCHESTRE - CHŒUR - FIGURANTS - DANSEURS

## ORCHESTRE SYMPHONIQUE DE QUÉBEC

### VIOLONS

Catherine Dallaire,  
*violon solo*  
Julie Tanguay, *assistante*  
*du violon solo*  
Pierre Bégin, *solo des*  
*seconds violons*  
Caroline Béchar  
Charles Bernier  
Estel Bilodeau  
Simon Boivin  
Elise Caron  
Benoît Cormier  
Tristan Lemieux  
Diane Létourneau  
Inti Manzi  
France Marcotte  
Anne-Andrée Mckinnon  
Marc Moscovich  
Michiko Nagashima  
Mireille St-Arnauld  
Joanne St-Jacques  
Louise-Marie Trothier-Hébert  
France Vermette  
Mélanie Charlebois  
Mélanie Grenier

### ALTO

François Paradis, *solo*  
Claudine Giguère, *assistant*  
*par intérim*  
Jean-François Gagné  
Sébastien Grall  
Mary-Kathryn Stevens  
Véronique Vanier  
Marie-Élyse Badeau  
Béatrice Cadrin

### VIOLONCELLES

Blair Loïgren, *solo*  
Pierre Morin, *associé*  
Huguette Morin, *assistante*  
Jean-Christophe Guelpa  
Marie Bergeron  
Pierre Laurin  
Sylvie Samson  
Suzanne Villeneuve

### CONTREBASSES

Jean Michon, *solo*  
Étienne Lépine-LaFrance,  
*assistant*  
Shou-Hwa Ma  
François Morin  
Jonathan Rouse

### FLÛTES

Jacinthe Forand, *solo*  
Marie-Violaine Ponte,  
*deuxième flûte*  
*et piccolo*

### HAUTOIS

Philippe Magnan, *solo*  
Hélène Déry, *deuxième*  
*hautbois et cor anglais*

### CLARINETTES

Stéphane Fontaine, *solo*  
Marie Picard,  
*deuxième clarinette*  
*et clarinette basse*

### BASSONS

Richard Gagnon, *solo*  
Mélanie Forget

### CORS

Marjolaine Goulet, *solo*  
*par intérim*  
Anne-Marie Larose  
Julie-Anne Drolet  
Thom Gustavso

### TROMPETTES

Geoff Thompson, *solo*  
Trent Sanheim

### TROMBONES

Evelin Auger, *solo*  
Charles Benaroya  
Scott Robinson,  
*trombone basse*

### TIMBALES

Marc-André Lalonde, *solo*

### PERCUSSION

Muryelle Légaré, *solo*  
René Roulx  
René Joly

### HARPE

Isabelle Fortier, *solo*

## CHŒUR DE L'OPÉRA DE QUÉBEC

### SOPRANOS

Judith Bouchard  
Marlène Couture  
Carole Cyr  
Sylvie Duchesneau  
Lynda Dumont-Roy  
Nathalie Magnan  
Lise Paradis  
Claire Pascot  
Danielle Thibault

### MEZZOS

Magalie Blanchette  
Véronik Carrier  
Marie-Josée de Varennes  
Linda Dumont  
Claude Lapointe  
Muriel Martin  
Rachèle Pelletier-Tremblay  
Élaine Rioux  
Johanne Savard

### TÉNORS

Claude Bélanger  
Guillaume Boulay  
Réginald Côté  
Richard Duguay  
Dominique Gagné  
Jacques Gagnon  
Keven Geddes  
Michel Laflamme  
Michel Légaré

### BASSES

Patrick Brown  
Michel Cervant  
Vincent Coulombe  
Germain DeBlois  
Emanuel Lebel  
Paul R. Lyon  
Guillaume St-Cyr  
Bertin St-Onge  
Réal Toupin

## FIGURANTS

Dominic Chrétien  
Frédéric Haineault  
François Rioux

## DANSEURS

Claude Fortier  
Serge Laflamme  
Lucie Lauzier  
Claire Verreault

## PRODUCTION ET ADMINISTRATION

Directeur général et artistique : Grégoire LEGENDRE

### Production

*Directeur technique*  
Michel BAKER

*Pianiste-répétitrice*  
Louise DELISLE-BOUCHARD

*Régisseuse principale*  
Jacqueline LANGLAIS  
assistée de  
Alexandre DE GRANDPRÉ  
Karine LÉVESQUE

*Conceptrice et régisseuse  
des surtitres*  
Hélène BÉLANGER

*Conceptrice et réalisatrice  
des costumes*  
Judith FORTIN  
assistée de  
Hélène-Andrée PELLETIER  
Marianna MANZANO

*Accessoires*  
Annabelle ROY  
assistée de  
François DEVOST  
Zoé LAPORTE

*Chef-maquilleuse et conceptrice  
des maquillages*  
Élène PEARSON  
assistée de  
Gabrielle BRULOTTE  
Émilie CHAMARD  
Janie LAVOIE  
Sophie HAMEL  
Geneviève TREMBLAY

*Chef-coiffeuse*  
Claudette HARVEY  
assistée de  
France CHOUINARD  
Michel RANCOURT

### Technique

*Chef-machiniste*  
Jean PELLETIER

*Chef-éclairagiste*  
Serge GINGRAS

*Chef-sonorisateur*  
Robert CHARBONNEAU

*Chef-projectionniste*  
Claude TAILLON

*Chef-accessoiriste*  
Raynald DESMEULES

*Chef-cinquier*  
Bertrand DUBEAU

*Chef-habilleuse*  
Rina CAMPION

Et l'équipe de l'alliance  
internationale des employés  
de scène et des projectionnistes des  
États-Unis et du Canada  
(local 523).

### Administration et publicité

*Directeur adjoint*  
Fabien L'HEUREUX

*Directrice des communications  
et du développement*  
Hélène HALL

*Comptable*  
Lucien POULIOT

*Secrétaire de production  
et d'administration*  
Jenny GAGNON

*Responsable  
du service à la clientèle*  
Christine d'ANJOU

*Graphiste*  
Michèle BÉDARD

*Webmestre*  
Daniel DIONNE

*Photographe de production*  
Louise LEBLANC

*Merci !*

L'Opéra de Québec  
remercie son public qui achète  
ce programme-souvenir,  
les entreprises qui réservent  
de l'espace publicitaire  
et le Chœur des Rhapsodes  
qui en assure la vente  
les soirs de représentation.

ISBN : 2-920 792-68-7  
Deuxième trimestre 2011  
Imprimé sur les presses de  
Litho Chic Inc.

L'œu  
l'œ  
l'œuvre  
dans

Et, t

en s

le p

La f  
de  
201  
agr

## GOUVERNEURS À VIE

Michèle R. Audet

Pierre Boutet, c.m., c.q., c.d. †

Paul-H. Brochu

Pierre Champoux

Louis Dumas

Françoise Dutil

Jacques Harbour, m.d.

Francesco Iacurto †

Marcel Jobin, c.m., c.q., c.d. †

Arthur Labrie, c.m. †

Monique Lacroix

Sylvain Langis

Claude Lessard

Denyse L. Lévesque

Paul R. Lyon

Gilles Marcotte, FCA

Jacqueline Martel Cistellini

Réal Moffet

Monique Perron

Maurice Provencher

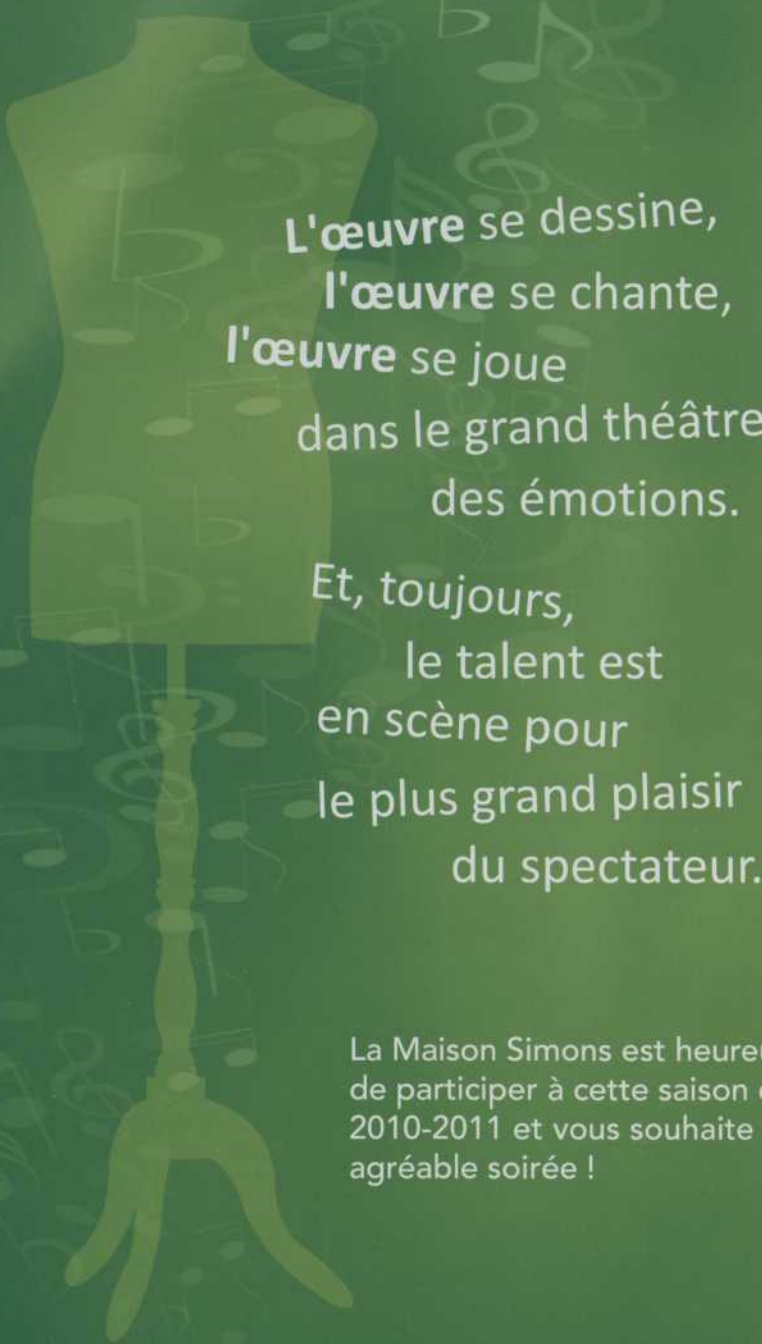
Charles E. Rochette †

Louis Rochette

Céline Saucier, Ph. D

Yolande Sirois

Donateur anonyme



L'œuvre se dessine,  
l'œuvre se chante,  
l'œuvre se joue  
dans le grand théâtre  
des émotions.

Et, toujours,  
le talent est  
en scène pour  
le plus grand plaisir  
du spectateur.

La Maison Simons est heureuse  
de participer à cette saison d'opéra  
2010-2011 et vous souhaite une très  
agréable soirée !

 **simons**

# Opéra

## DE QUÉBEC

Direction générale et artistique : Grégoire Legendre

SAISON 2011 • 2012

22, 25, 27, 29  
OCTOBRE  
2011



Eugène  
Onéguine  
Tchaïkovski

 **simons**

Commanditaire exclusif  
de la production

JEUDI 8  
DÉCEMBRE  
2011



Le Gala

 **Hydro  
Québec**

Commanditaire du Gala  
et de la production

12, 15, 17, 19  
MAI  
2012



Falstaff  
Verdi

Plus de 17 % de rabais sur abonnement

**418 529-0688**

Billets individuels Bilettech :

**418 643-8131**

[www.operadequebec.qc.ca](http://www.operadequebec.qc.ca)

Conseil des arts  
et des lettres  
Québec



Conseil des Arts  
du Canada

Canada Council  
for the Arts

VILLE DE  
QUÉBEC

Grand Théâtre  
de Québec  
Québec



TELEVISION

leSoleil

Bilettech

PRO OPERAQUE 2011\_05/11X